



Parte A. DATOS PERSONALES		Fecha del CVA	04/06/2024
Nombre y apellidos	María Teresa Gibert Maceda		
DNI/NIE/pasaporte		Edad	
Núm. identificación del investigador	Researcher ID		
	Código Orcid	0000-0002-6194-9901	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad Nacional de Educación a Distancia		
Dpto./Centro			
Dirección			
Teléfono		correo electrónico	
Categoría profesional	Catedrática de Universidad	Fecha inicio	12/07/2002
Espec. cód. UNESCO	620200		
Palabras clave	Literatura inglesa, Literatura norteamericana, Literatura canadiense anglófona		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Licenciatura en Filosofía y Letras - Sección de Filología Moderna - Subsección: Inglesa	Universidad Complutense de Madrid	1976
Doctorado en Filosofía y Letras – Sección Filología Moderna (Inglesa)	Universidad Complutense de Madrid	1981

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)

6 sexenios consecutivos (1983-2018). Fecha de obtención del último sexenio: 05/06/2019.
 Tesis doctorales dirigidas: 5 (todas con calificación de sobresaliente *cum laude* y tres de ellas con Premio Extraordinario.

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM (máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)

Teresa Gibert es Catedrática de Filología Inglesa en la UNED, donde imparte enseñanza en las asignaturas de “Literatura Norteamericana I” y “Literatura Canadiense en Lengua Inglesa” en el Grado en Estudios Ingleses y “Narrativa Breve Norteamericana del Siglo XIX” y “Literatura y Artes Visuales” en el Máster de Estudios Literarios Ingleses. Su investigación se centra en las literaturas de Inglaterra, Estados Unidos y Canadá, con especial atención a la narrativa breve de los siglos XIX y XX. Es autora única de 6 libros, 93 artículos publicados en revistas y capítulos de libros y 31 reseñas. Es coautora de 5 libros y coeditora de 3 libros, incluida la edición crítica *T. S. Eliot. Teatro completo* (Visor, 2023), uno de los principales resultados del proyecto de investigación "T. S. Eliot's Drama from Spain: Translation, Critical Study, Performance (TEATREL-SP)" (PGC2018-097143-A-100). Sus capítulos de libro han sido publicados por editoriales de prestigio tales como Cambridge University Press, Macmillan, Rodopi, Lund University Press, Michigan State University Press, Presses Universitaires de Rennes, Presses Universitaires de la Méditerranée, Visor, Transcript Verlag, Brill, Ediciones de la Universidad de Salamanca, Comares y PUV. Sus artículos han aparecido en *Arbor*, *Revista de Literatura*, *Cahiers Victoriens et Édouardiens*, *Miscelánea*, *RCEI*, *RAEI*, *Ariel*, *Connotations*, *ES Review*, *BELLS*, *Journal of the Short Story in English*, *Anglo Saxonica* y *Journal of English Studies*, entre otras revistas. Ha presentado 166 comunicaciones en congresos organizados por MLA, ACA/PCA, ESSE, AEDEAN, EACLALS, SSSS, MESEA, AEEC, BAAHE, HASE y APEAA, entre otras asociaciones, así como por diferentes universidades, entre las que destacan las de Lund, Londres, Roehampton, Oxford Brookes, Wales, St. Andrews, Bristol, Brighton, Sorbonne, Sorbonne Nouvelle, Paris X, Paris 7, Paris 13, Paris Cité, Lille, Montpellier, Bordeaux, Le Havre, Caen, Tours, Reims, Dijon, Grenoble, Sapienza Università di Roma, Torino, Coimbra, Lisboa,

Porto, Coruña, Oviedo, Extremadura, Valencia, Alicante, Granada, Murcia y Salamanca. Es o ha sido miembro del consejo científico de 7 revistas y de 3 comités editoriales de colecciones de libros del área de Filología Inglesa.

Su interés por T.S. Eliot se inició con su tesis, *Fuentes Literarias en la Poesía de T. S. Eliot* (Premio Extraordinario de Doctorado, Universidad Complutense de Madrid) y ha dado como fruto 11 artículos, 7 capítulos de libro, 1 coedición del teatro completo traducido al español y 4 reseñas sobre la obra del escritor. Paralelamente, ha venido desarrollando una segunda línea de investigación dentro del campo de la literatura canadiense anglófona. Dos veces becada por el Gobierno de Canadá (“Faculty Enrichment Awards”) en 1992 y 2004, es autora de uno de los capítulos de *The Cambridge History of Canadian Literature* (2009) y de numerosas publicaciones sobre Margaret Atwood, Margaret Laurence, Mavis Gallant, Joy Kogawa y Thomas King.

Es miembro del Grupo de Innovación Docente de la UNED (GID 2020-3) “Innovación Docente en Estudios Literarios Ingleses” (InnDELI), desde 2020, con participación en 3 proyectos de innovación docente (2020, 2021 y 2022).

Ha sido la directora del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED durante 8 años, directora de Relaciones Internacionales de la UNED durante más de 3 años y Asesora de Proyectos de Lenguas de la European Association of Distance Teaching Universities (EADTU) durante más de 16 años. Tras formar parte del panel de expertos del Programa ACADEMIA de la ANECA durante 1 año, fue vocal titular de la Comisión de Acreditación para el acceso al Cuerpo de Catedráticos de Universidad durante más de 2 años y vocal titular de la Comisión de Revisión de la acreditación nacional para el acceso a los cuerpos de Profesor Titular de Universidad y Catedrático de Universidad durante 4 años. Además de pertenecer a otros Comités de Evaluación de la ANECA, ha formado parte de los Comités para la Evaluación de la Calidad del Sistema Universitario y Acreditación de las agencias autonómicas de Castilla y León, Canarias y Baleares: ACSUCYL (5 años), ACECAU (2 años) y AQUIB (6 años). Ha sido evaluadora de la ANEP para 27 proyectos de investigación del área de Filología Inglesa.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones (selección de artículos y capítulos de libro)

1. Gibert, Teresa. “An Interdisciplinary Approach to Teaching Pocahontas.” *Indigenizing the Classroom: Engaging Native American/First Nations Literature and Culture in Non-Native Settings*. Ed. Anna M. Brígido-Corachán. Valencia: PUV, 2021. 73-91. ISBN: 978-84-9134-747-7.
2. “Margaret Atwood's Visions and Revisions of *The Wizard of Oz*.” *Journal of English Studies (JES)* 17 (2019): 175-195. ISSN: 1576-6357.
3. “Exploring the Surreal in *Alice's Adventures in Wonderland*: Visual Representations by Lewis Carroll, John Tenniel and Salvador Dalí.” *Everything is a Story: Creative Interactions in Anglo-American Studies*. Ed. Maria Antónia Lima. V. N. Famalicão: Edições Húmus, 2019. 257-267. ISBN: 978-989-755-441-4.
4. “Kate Chopin inédita: ‘La tormenta’ en el canon literario norteamericano.” *Escritoras de la Modernidad (1880-1920). La transformación del canon*. Coord. María Vicenta Hernández Álvarez. Granada: Editorial Comares, 2019. 77-85. Colección Interlingua 219. ISBN: 978-84-9045-752-8.
5. “Spectrality in Margaret Atwood's ‘Death by Landscape’ (1990).” *Miscelánea. A Journal of English and American Studies* 58 (2018): 83-100. ISSN: 1137-6368.
6. “The Monster in the Mirror: Margaret Atwood's Retelling of the Frankenstein Myth.” *Frankenstein Revisited: The Legacy of Mary Shelley's Masterpiece*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2018. 33-49. ISBN: 978-84-1311-006-6.
7. “Unraveling the Mysteries of Childhood: Metaphorical Portrayals of Children in Margaret Atwood's Fiction.” *ES Review. Spanish Journal of English Studies* 39 (2018): 29-50. E-ISSN 2531-1654; ISSN 2531-1646.
8. “Challenging the Myths of the Great War: John McCrae's ‘In Flanders Fields’ Revisited.” *In Remembrance of the Great War: Re-working Myths*, special issue of *Anglo Saxonica* 16 (2018): 95-120. ISSN: 0873-0628.

9. "Margaret Atwood's Representation of Modern and Imaginary Warfare." *Representing Wars from 1860 to the Present: Fields of Action, Fields of Vision*. Ed. Catherine Hoffmann and Claire Bowen. Boston & Amsterdam: Brill/Rodopi, 2018. pp. 89-102. Textset: Studies in Comparative Literature 85. ISBN: 9789004353237. ISSN: 0927-5754. DOI: 10.1163/9789004353244_007.
10. "Revisions of the Garden of Eden in Thomas King's Short Stories." *Le jardin et ses mythes aux Etats-Unis et en Grande-Bretagne*. Ed. Emmanuel Vernadakis, Jean-Michel Yvard et Geraleh Yvard-Djahansouz. Rennes: PUR (Presses universitaires de Rennes), 2017. pp. 245-259. Collection Univers anglophones. ISBN: 978-2-7535-5901-1.
11. "Haunted by a Traumatic Past: Age, Memory and Narrative Identity in Margaret Atwood's *The Blind Assassin*." *Traces of Aging. Old Age and Memory in Contemporary Narrative*. Ed. Marta Cerezo and Nieves Pascual. Bielefeld: Transcript Verlag, 2016. pp. 41-63. Aging Studies 9. ISBN: 978-3-8376-3439-6.
12. "Margaret Atwood's Art of Brevity: Metaphorical Conceptualization and Short Story Writing." *Short Story Theories: A Twenty-First-Century Perspective*. Ed. Viorica Patea. Amsterdam & New York: Rodopi, 2012. pp. 205-223. DQR Studies in Literature-Series 49. ISBN: 978-90-420-3564-5.
13. "'Ghost Stories': Fictions of History and Myth." *The Cambridge History of Canadian Literature*. Ed. Coral Ann Howells and Eva-Marie Kröller. Cambridge: Cambridge University Press, 2009. pp. 478-498. ISBN 978-0-5218-6876-1.
14. "Stories Are All We Are: Thomas King's Theory and Practice of Storytelling." *Stories Through Theories/Theories Through Stories: North American Indian Writing, Storytelling, and Critique*. Ed. Gordon D. Henry et al. East Lansing: Michigan State University Press, 2009. pp. 259-274. ISBN 978-0-87013-841-6.
15. "The Politics and Poetics of Thomas King's Textual Hauntings." *Postcolonial Ghosts*. Ed. Melanie Joseph-Vilain and Judith Misrahi-Barak. Montpellier: Presses universitaires de la Méditerranée, 2009. pp. 253-268. ISBN 978-2-84269-885-0.
16. "Representing War Trauma in Children's Fiction: *A Child in Prison Camp* and *Naomi's Road*." *Stories for Children, Histories of Childhood*. Ed. R. Findlay and S. Salbayre. Tours: Presses Universitaires François Rabelais, 2007. Vol. 2, pp. 267-283. ISBN: 978-2-86906-224-5.
17. "Pragmatism, Ethics and Aesthetics in the Narratives of the Japanese-Canadian Displacement." *Transport(s) in the British Empire and the Commonwealth*. Ed. Michèle Lurdos and Judith Misrahi-Barak. Montpellier: Service des Publications Université Paul Valéry Montpellier III, 2007. pp. 203-223. ISBN 978-2-84269-767-9.
18. "Written Orality in Thomas King's Short Fiction." *Journal of the Short Story in English* 47 (2006): 97-109. ISSN: 0294-0442.
19. "The Aesthetics of Ageing in Margaret Atwood's Fiction." *Women Ageing through Literature and Experience*. Ed. Brian J. Worsfold. Lleida: Edicions i Publicacions de la Universitat de Lleida, 2005. pp. 31-42. ISBN 84-8409-175-9.
20. "Textual, Contextual and Critical Surprises in 'Desirée's Baby.'" *Connotations* 14.1-3 (2004-2005): 38-67. ISSN: 0939-5482. Reprinted in *Short Story Criticism (SSC)*, ed. Lawrence J. Trudeau. Detroit: Gale, 2013, vol. 171, pp. 163-175. ISBN-13: 978-1-4144-8570-6.
21. "The Role of Implicatures in Kate Chopin's Louisiana Short Stories." *Journal of the Short Story in English* 40 (Spring 2003): 69-84. ISSN: 0294-0442.
22. "Narrative Strategies in Thomas King's Short Stories." *Telling Stories: Postcolonial Short Fiction in English*. Ed. Jacqueline Bardolph. Amsterdam: Rodopi, 2001. pp. 67-76. ISBN 90-420-1534-9.

Autora de las siguientes publicaciones sobre T.S. Eliot:

1. "*The Waste Land* in Spanish Translation (1930-2022)." *Revista Canaria de Estudios Ingleses*. 85 (2022): 227-240. <https://doi.org/10.25145/j.recaesin.2022.85.15>
2. "T. S. Eliot y los clásicos." *Ad Amicam Amicissime Scripta: Homenaje a la Profesora María José López de Ayala y Genovés*. Coord. Jenaro Costas Rodríguez. Madrid: UNED Ediciones, 2005. Vol. II. 99-108. ISBN: 84-362-5169-5.

3. "Beyond the (Un)translatability of T. S. Eliot's Poems: *The Waste Land* in Translation Workshops." *DA: Datta: Teaching The Waste Land*. Ed. K. Narayana Chandran. Special double issue of *CIEFL* 11. 1-2 (2001): 75-79. ISSN 0970-8340.
4. "T. S. Eliot and the Feminist Revision of the Modern(ist) Canon." *T. S. Eliot and Our Turning World*. Ed. Jewel Spears Brooker. London: Macmillan, 2001. New York: St. Martin's Press, 2001. 191-202. ISBN: 0-333-71567-5.
5. "T. S. Eliot and Feminism." *ES. Revista de Filología Inglesa* (Universidad de Valladolid) 19 (1995): 61-71. ISSN: 0210-9689.
6. "T. S. Eliot on Women: Women on T. S. Eliot." *T. S. Eliot at the Turn of the Century*. Ed. M. Thormählen. Lund: Lund University Press, 1994. 105-19. ISBN: 91-7966-272-2.
7. "'He Do the Police in Different Voices': Las cartas de T. S. Eliot." *EPOS: Revista de Filología* 8 (1992): 435-46. ISSN: 0213-201X.
8. "La vocación francesa de T. S. Eliot." *Estudios de Filología Inglesa: Homenaje al Dr. Pedro Jesús Marcos*. Alicante: Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Alicante, 1990. 339-56. ISBN: 84-7908-002-7.
9. "Esta es la tierra baldía, tan rudamente violada. (Sobre las versiones españolas de *The Waste Land*)." *Actas XI Congreso AEDEAN: Translation across Cultures*. León: Universidad de León, 1989. 111-18. ISBN: 84-7719-094-1.
10. "La mujer en la poesía de T. S. Eliot." *Actas del X Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Zaragoza: Librería General, 1988. 331-38. ISBN: 84-404-2168-0.
11. "Ecos bíblicos en la poesía de T. S. Eliot." *Religión y Cultura* 161 (noviembre-diciembre 1987): 609-21. ISSN: 0212-5838.
12. "T. S. Eliot en dos extremos (*The Waste Land, Four Quartets*)." *Actas del VII Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Madrid: Ediciones de la UNED, 1986. 113-20. ISBN: 84-362-2072-2.
13. "La presencia de San Juan de la Cruz en la obra de T. S. Eliot." *Revista de Literatura* (CSIC) 93 (enero-junio 1985): 72-92. ISSN: 0034-849X.
14. "Eliot entre los gatos." *Arbor* (CSIC) 459 (marzo 1984): 93-105. ISSN: 0210-1963.
15. "Honneur à Rudyard Kipling. Hommage et témoignage littéraire de T. S. Eliot." *Cahiers Victoriens et Edouardiens* 18 (novembre 1983): 49-58. ISSN: 0220-5610.
16. "La vena de humor en la poesía de T. S. Eliot." *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 6 (abril 1983): 79-87. ISSN: 0211-5913.
17. "En el centenario de James Joyce. James Joyce y T. S. Eliot: *Ulysses* y *The Waste Land*." *Arbor* 444 (diciembre 1982): 55-65. ISSN: 0210-1963.
18. "T. S. Eliot ¿poeta inglés o americano?" *Arbor* 437 (mayo 1982): 77-85. ISSN: 0210-1963.
19. *Fuentes Literarias en la Poesía de T. S. Eliot*. Madrid: Editorial de la Universidad Complutense, 1983, 2 vols.

C.2. Proyectos

- Miembro del proyecto "El teatro de T.S. Eliot en España: traducción, estudio crítico y de su representación" (TEATREL-SP). Referencia: PGC2018-097143-A-I00. Duración: 2019-2022.
- IP de 9 Proyectos de Innovación Docente.

C.3. Contratos, méritos tecnológicos o de transferencia

C.4. Patentes

C.5. Participación en tareas de evaluación

1. ANECA: Vocal Titular de la Comisión de Revisión que interviene en la acreditación nacional para el acceso los cuerpos docentes universitarios de Profesor Titular de Universidad y Catedrático de Universidad. Programa ACADEMIA, rama de Arte y Humanidades (04/12/2017 - 04/12/2021).
2. ANECA: Vocal Titular de la Comisión de Acreditación para el acceso al cuerpo de Catedráticos de Universidad en la rama de Artes y Humanidades (19/06/2009 - 17/09/2011. BOE 19-06-09, BOE 14-04-10, BOE 16-12-10; Certificado 21/10/2011).
3. ANECA: Miembro del panel de expertos Programa ACADEMIA (07/2008–07/ 2009).
4. ANECA: Experto del Comité de Evaluación para la emisión de informes, revisión y evaluación de solicitudes presentadas a la convocatoria de ayudas para becas y

- contratos de FPU del Programa Nacional de Formación de Recursos Humanos de Investigación del ejercicio 2012 (Certificado 12/12/2012).
5. ANECA: Experto del Comité de Evaluación para la emisión de informes, revisión y evaluación de solicitudes presentadas a la convocatoria de evaluación de los méritos investigadores del profesorado de la Universidad de Extremadura (Certificado 10/05/2013).
 6. ACSUCYL (Agencia para la Calidad del Sistema Universitario de Castilla y León): Vocal del Comité de Humanidades para la Evaluación Previa del Profesorado Contratado (23/10/2008 - 28/09/2011) y Presidenta (29/09/2011 - 19/06/2013).
 7. ACECAU (Agencia Canaria de Evaluación de la Calidad y Acreditación Universitaria): Evaluadora de títulos universitarios (01/12/2008 - 28/06/2010), Secretaria del Comité de Expertos encargado de la valoración de los méritos presentados para la evaluación de las solicitudes de acreditación para la contratación de profesorado por las universidades públicas canarias (31/03/2011) y Secretaria del Comité de Expertos encargado de la evaluación de méritos presentados para la obtención de la experiencia investigadora (31/03/2011).
 8. ANEP (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva): Evaluadora de proyectos de investigación: 2006 (2 evaluaciones), 2008 (1 evaluación), 2009 (3 evaluaciones), 2012 (2 evaluaciones), 2013 (2 evaluaciones), 2014 (5 evaluaciones), 2105 (4 evaluaciones), 2016 (1 evaluación), 2017 (3 evaluaciones) y 2018 (1 evaluación).
 9. AQUIB (Agència de Qualitat Universitària de les Illes Balears): Comité de Evaluación de Artes y Humanidades para la evaluación y elaboración de informes previos a la contratación del personal docente e investigador por parte de la Universitat de les Illes Balears. Secretaria suplente (31/12/2009 - 31/12/2011. BOIB 31/12/09), Vocal titular (13/09/2012 - 24/07/2014. BOIB 25/09/12) y Secretaria titular (25/07/2014 - 29/09/2016. BOIB 14/08/14).
 10. ACSUG (Axencia para a Calidade do Sistema Universitario de Galicia): Evaluadora de proyectos (noviembre 2006).

AVISO IMPORTANTE – El Curriculum Vitae no podrá exceder de 4 páginas. Para rellenar correctamente este documento, lea detenidamente las instrucciones disponibles en la web de la convocatoria.

IMPORTANT – The Curriculum Vitae cannot exceed 4 pages. Instructions to fill this document are available in the website.

Fecha del CVA

03/06/2024

Part A. DATOS PERSONALES

Nombre	María José		
Apellidos	Coperías Aguilar		
Sexo (*)		Fecha de nacimiento (dd/mm/yyyy)	----
DNI, NIE, pasaporte	----		
Dirección email	Maria.j.coperias@uv.es	URL Web	----
Open Researcher and Contributor ID (ORCID) (*)	Orcid.org/0000-0003-2507-2476		

* datos obligatorios

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Catedrática Universidad		
Fecha inicio	04/09/2018		
Organismo/ Institución	Universitat de València		
Departamento/ Centro	Filología Anglesa i Alemanya		
País	España	Teléfono	-----
Palabras clave			

A.2. Situación profesional anterior (incluye interrupciones en la carrera investigadora, de acuerdo con el Art. 14. b) de la convocatoria, indicar meses totales)

Periodo	Puesto/ Institución/ País / Motivo interrupción
XXXX-XXXX	

(Incorporar todas las filas que sean necesarias)

A.3. Formación Académica

Grado/Master/Tesis	Universidad/Pais	Año
Licenciatura en Filología Anglogermánica	Universitat de València	1985
Doctorado en Filología Anglogermánica	Universitat de València	1991

(Incorporar todas las filas que sean necesarias)

Parte B. RESUMEN DEL CV (máx. 5000 caracteres, incluyendo espacios):

Sexenios positivos obtenidos: 5, el último corresponde a los años 2017-2022.

En los últimos años, mi investigación ha estado estrechamente relacionada al proyecto de investigación “Early Novel in English, 1660-1700: Database and textual editing - ENEID” (FFI2017-82728-P), la cual ha dado como resultado un significativo número de contribuciones al avance del estudio de este campo en España e internacionalmente. Una importante parte del trabajo hecho se ha dedicado a la creación de una base de datos y del estudio y análisis consecuente del corpus elegido de la novela de la Restauración. Algunos de estos resultados se pueden leer en tres artículos en las siguientes revistas: *Restoration: Studies in English Literary Culture*, 2023, *SEDERI*, 2022, *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 2019. Otros resultados se han presentado en al menos nueve congresos, además de un capítulo de libro publicado por Franco Cesati Editore. Otro importante resultado ha sido la publicación en 2024



de una edición crítica y traducción de *The English Rogue / El pícaro inglés*, en Ediciones Cátedra. En 2024, otro libro, *The Short Fiction in Peter Motteux's "The Gentleman's Journal" (1692-1694)*, co-editado con Gerd Bayer, será publicado en Peter Lang.

Otra área de interés relacionada con la anterior es la edición e interpretación de la correspondencia manuscrita y su influencia cultural y social. Durante tres años, 2015-17, formé parte del proyecto de investigación "Las mujeres en la casa de Austria (1526-1567). Corpus documental - MAUSTRIA" (FFI2014-52227-P), que tuvo continuación (2018-2021) en una segunda edición del proyecto "Las mujeres en la Casa de Austria (1526-1600). Corpus Documental II" (FFI2017-83252-P). El objetivo del proyecto era analizar la correspondencia entre algunas de las mujeres con poder político más importantes en el siglo XVI con el jefe de la Casa de Austria, el emperador Carlos V, así como con su hijo Felipe II.

En el área de narrativa, aunque relacionada con un período posterior, desde mitad de los años 90 del siglo pasado he contribuido a la popularización de la novela victoriana escrita por mujeres en los países de habla hispana con varias ediciones críticas y traducciones para "Letras universales", en Ediciones Cátedra. Por ejemplo, *Jane Eyre* (1996), de Charlotte Brontë, y *Agnes Grey* (2000), de Anne Brontë. La publicación de la novela *Norte y Sur* (2015), de Elizabeth Gaskell se ha complementado con la participación en varios congresos nacionales e internacionales. La novela de Gaskell es una de los trabajos más representativos del subgénero de la novela industrial. Como parte del trabajo del Grupo de investigación de la Univesitat de València "British and American Transatlantic Women Writers - GIUV 2013-083", del que soy directora, su trabajo ha sido comparado con el de escritoras americana de novela industrial, tales como Elizabeth Stuart Phelps, en un par de congresos y un capítulo de libro. En 2018 fui invitada a dar una conferencia semi-plenaria, "In Their Own Voice: Women's Periodicals in Late Nineteenth-Century Britain", en el 14th ESSE Conference, celebrado en Brno (República Checa) en representación de AEDEAN.

Part C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES (últimos 10 años)-

C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con "peer review" y conferencias

- Coperías Aguilar, María José (edición y notas), Perelló, Sonia S. (traducción y notas). 2024. *El pícaro inglés*, de Richard Head. Madrid: Ediciones Cátedra – Letras Universales.
- Coperías Aguilar, María José. 2023. Authorship in Female disguise. Love in Distress: or, the Lucky Discovery. A Novel Written by the Honourable Lady ***. *Restoration: Studies in English Literary Culture*, 46.2 & 47.1, 139-155.
- Coperías Aguilar, María José. 2022. Between fictionality and reality: The 'novels' in the Gentleman's Journal. *SEDERI*, 32, 9-29. DOI: <https://doi.org/10.34136/sederi.2022.1>
- Coperías Aguilar, María José. 2021. The pleasure of reading and the business of publishing in the early English novel. *Otium e Negotium nel Rinascimento*, 409 - 420. Florencia: Franco Cesati Editore, ISBN 978-88-7667-901-8
- Coperías Aguilar, María José. 2020. Diversity and Second Language Acquisition in the University Classroom. A Multilingual and Multicultural Setting. *Project-Based Learning in Second Language Acquisition: Building Communities of Practice in Higher Education*. 9 - 24. Nueva York: Routledge. ISBN 978-1-138-31378-1
- Coperías Aguilar, María José. 2020. Following the Lead of Fairy Tales: Storytelling in Jeanette Winterson's *The Passion*. *Contemporary Fairy-Tale Magic. Subverting Gender and Genre*. 317-325. Leiden: Brill, 2020. ISBN 978-90-04-41898-1
- Coperías Aguilar, María José; Gómez Mompert, Josep Lluís. 2019. Hispanic Cultural Identity in US Spanish-Language Newspapers. *Race / Gender / Class / Media 4.0. Considering Diversity Across Audiences, Content, and Producers*. 109-114. Nueva York: Routledge. ISBN 978-1-138-06979-4
- Coperías Aguilar, María José. 2019. Foigny's Terra Incognita Australis. Discovering a New Land, Building up the Novel Genre. *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 79, 89 - 102. DOI: <https://doi.org/10.25145/j.recaesin.2019.79.06>



- Coperías Aguilar, María José. 2018. Valladolid, capital del mundo hispano, durante la regencia de Juana de Austria (1554-1559). *Città e campagna nel Rinascimento*. 339-350. Firenze: Franco Cesati editore. ISBN 978-88-7667-732-8
- Coperías Aguilar, María José. 2017. Correspondencia de los Reyes Católicos con Catalina de Aragón, Princesa de Gales (1501-1509). *La Carta. Reflexiones interdisciplinarias sobre la epistolografía*. 371-376. Granada: Universidad de Granada. ISBN 978-84-338-6128-3
- Coperías Aguilar, María José. 2017. From Scotland to France: Mary of Guise's 1550 journey in Granville's State Papers. *Viaggio e Comunicazione nel Rinascimento*. 311-322. Firenze: Franco Cesati editore. ISBN 978-88-7667-655-0
- Coperías Aguilar, María José. 2015. Double intercultural dialogue in the Hispanic press in the United States: the case of New York newspapers. *Language and intercultural communication*, 15:3, 376-390. DOI: <https://doi.org/10.1080/14708477.2015.1015346>
- Gómez Mompert; Josep Lluís; Coperías Aguilar; María José. 2014. Importancia de la prensa hispana. La victoria de Obama en los periódicos en español estadounidenses. *Comunicacion y Sociedad*, XXVII - 2, 101-124.

C.2. Congresos

- Coperías Aguilar, María José. Spain on Display: Mme. D'Aulnoy's *Memoirs of the Court of Spain*. En XXXIV Sederi Conference, Universidad de Salamanca, 2024. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José. Popularising Early (Short) Fiction and The Gentleman's Journal. En How to do things with early modern words, University of Loughborough, 2022. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José. Transnational Female Roguery: La Garduña turned into La Pícaro. En Novel Beginnings: Transnational Perspectives on Early Modern Fiction, Universidad de Huelva, 2022. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José. Domestic servants and agency in seventeenth-century short prose fiction. En XXXII Sederi Conference, Universitat Autònoma de Barcelona, 2022. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José. The Restoration underworld, the case of The Yorkshire Rogue (1684). En 31st SEDERI International Conference, Universidad de La Laguna, 2021. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José. Literary journals and the making of prose fiction, the case of The Gentleman's Journal. En 15th ESSE (European Society for the Study of English) Conference, Université de Lyon, 2021. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José. L'otium di leggere e il negotium di pubblicare nel primo romanzo inglese. En XXXI Convegno Internazionale Otium e Negotium nel Rinascimento, Istituto di Studi Umanistici Francesco Petrarca, 2019. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José. Female Authorship at Play: Love in Distress, a novel by a honourable lady. En Shaping the Novel: New Critical Perspectives on Early Prose Fiction in English, 1660-1700, Universidad de Huelva, 2019. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José; Villegas López, Sonia; Monterrey, Tomás. Gender Politics in Late Seventeenth-Century Fiction. En 43rd AEDEAN Conference, Universidad de Alicante, 2019. Mesa redonda.
- Coperías Aguilar, María José. Cultural Identity in the Global Press Era: Ethnic American Press, an Overview. En Postmillennial Sensibility in Anglophone Literature, Cultures and Media II, University Pavol Jozef Safarik, Eslovaquia. 2019. Conferencia invitada.
- Coperías Aguilar, María José. In Their Own Voice: Women's Periodicals in Late Nineteenth-Century Britain. En 14th ESSE Conference, University of Brno, 2018. Conferencia invitada.
- Coperías Aguilar, María José. Readers as consumers and producers of texts in the late 17th century. The case of women. En 42nd AEDEAN Conference, Universidad de Córdoba, 2018. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José; Benavent Benavent, Júlia. Editing Sixteenth-Century News Pamphlets: The Case of an Italian Pamphlet Informing on Wyatt's Rebellion. En 14th Annual Conference of the European Society for Textual Scholarship. Editorial Degrees of Intervention, Universidad de Alcalá, 2017. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José. Negotiating Identity in Meera Syal's Anita and Me. En IALIC Conference. Interrogating the Third Space, Negotiating meaning and performing culture, University of Edinburgh, 2017. Comunicación.



- Coperías Aguilar, María José. Valladolid, capitale del mondo ispano, durante la reggenza di Giovanna d'Austria (1554-1559). En XXVIII Convegno Internazionale Città e Campagna nel Rinascimento, Istituto di Studi Umanistici Francesco Petrarca, 2016. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José. Work and leisure: implementing 'experiments' in nineteenth-century factories. En ESSE (European Society for the Study of English), University of Galway, 2016. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José. Aphra Behn's 'Want of Letters': Her Dramatic Theory and Practice. En 6th Conference Aphra Behn Europe Society - Gender and Cartographies: Histories, Texts & Cultures in the Long Eighteenth Century, 1660-1830. Universidad de Huelva, 2016. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José. Elizabeth Stuart Phelps's "The Tenth of January", a story on factory working life. En XL Congreso AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos), Universidad de Zaragoza (Sede de Huesca), 2016. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José. Culture and language brokering in Timothy Mo's Sour Sweet. En IALIC 2016 - Bridging across languages and cultures in everyday lives: new roles for changing scenarios, Universitat Autònoma de Barcelona, 2016. Comunicación.
- Coperías Aguilar, María José. Dalla Scozia alla Francia: il viaggio di Maria di Guisa dai documenti ufficiali di Granvelle. En XXVII Convegno Internazionale. Viaggio e comunicazione nel Rinascimento, Istituto di Studi Umanistici Francesco Petrarca, 2015. Comunicación.

C.3. Proyectos o líneas de investigación en los que ha participado

Women and the Early Novel in English: The European Context (1621-1699) (PROYEXCEL_00186)

Universidad de Huelva, IP: Sonia Villegas López
Junta de Andalucía - 01/01/2023 - 31/12/2026 - 60.300 €

Orígenes de la novela en Inglaterra, 1660-1700. Base de datos y edición de textos (FFI2017-82728-P)

Universidad de Huelva - IP : Sonia Villegas López
MINECO. Ministerio de Economía y Competitividad - 01/01/2018 - 30/09/2022 - 54.450 €

Las mujeres en la Casa de Austria (1526-1600). Corpus Documental II (FFI2017-83252-P)

Universitat de València - IP: Júlia Benavent
MINECO. Ministerio de Economía y Competitividad - 01/01/2018 - 31/12/2021 - 36.300 €

Las mujeres en la Casa de Austria (1526-1567) Corpus documental (FFI2014-52227-P)

Universitat de València - IP: Júlia Benavent
MINECO. Ministerio de Economía y Competitividad - 01/01/2015 - 31/12/2017 - 49.000 €

BREVE CV FERNANDO GALVÁN REULA

En los últimos 45 años, desde el curso 1979-80, ha desarrollado una intensa labor docente e investigadora en Estudios Ingleses en diversas áreas de especialización: ficción inglesa, literatura medieval y renacentista, traducción literaria del inglés al español, así como estudios comparados literarios y culturales de los países de habla inglesa y española. Fue Profesor Adjunto por oposición nacional (luego denominado Profesor Titular) entre 1982 y 1990 en la Universidad de La Laguna; posteriormente fue Catedrático de Universidad en el mismo centro (1990-1994). A partir de 1994, y hasta la fecha, es Catedrático de Universidad en la de Alcalá.

Ha editado y traducido al español un buen número de obras y autores clásicos ingleses, como Philip Sidney, John Milton, Daniel Defoe, Samuel Richardson, Henry Fielding, William Wordsworth, Charles Dickens, Oscar Wilde, James Joyce, Joseph Conrad, George Orwell o Graham Greene. Es autor de libros sobre literatura inglesa medieval, y sobre novelistas ingleses de los siglos XIX y XX, como Charles Dickens, George Orwell, Doris Lessing, John Fowles, David Lodge, Ian McEwan, o Salman Rushdie. Ha editado o co-editado una media docena de volúmenes de ensayos críticos sobre temas como la obra de Mary Wollstonecraft, la metaficción inglesa, el realismo mágico, o la cultura y el poder. Ha publicado casi dos centenares de artículos y capítulos de libros sobre poetas ingleses como William Cowper, William Wordsworth, John Clare o Basil Bunting, y sobre muchos escritores contemporáneos de habla inglesa, como D.H. Lawrence, Muriel Spark, William Golding, Harold Pinter, Angela Carter, D.M. Thomas, Michèle Roberts, Hilary Mantel, Bruce Chatwin, Amit Chaudhuri, Louis de Bernières, Caryl Phillips, Anita Desai, J.M. Coetzee, Cormac McCarthy, etc.

Ha desempeñado puestos relevantes de gestión académica en el ámbito nacional e internacional, como la Presidencia de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN, 1996-2002) y la Presidencia de la “European Society for the Study of English” (ESSE, 2007-2013). Ha formado parte asimismo de las Juntas Directivas de dichas asociaciones en otros periodos (AEDEAN: 1992-1995; ESSE: 2001-2005), de la “European Association for American Studies” (EAAS, 1993-1999), y de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGYC, 1995-2006).

Es miembro de los consejos de redacción de una veintena de revistas científicas en Estudios Ingleses tanto en España como en otros países europeos. Ha formado parte de numerosos comités para evaluación de la calidad de la Enseñanza Superior y de la investigación en España (para CNEAI, ANEP, ANECA, AGAE, AGAUR, y ACSUCYL), en Francia (para la AERES: "Agence d'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur") y en Italia (para la ANVUR: "Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca"). Es también evaluador de becas pre-doctorales y pos-doctorales para el Gobierno Vasco, y de proyectos de investigación para la Junta de Andalucía.

En el ámbito universitario ha desempeñado importantes puestos de gestión académica: en la Universidad de La Laguna, como Secretario de las Facultades de Filosofía y Letras y de Filología (1981-1984) y Director del Departamento de Filología Moderna (1983, 1988-89 y 1991-1992); y en la Universidad de Alcalá, como Director del Departamento de Filología Moderna (1995-2002), Vicerrector de Departamentos (2002-2006) y Vicerrector de Planificación Académica y Profesorado (2006-2008). Fue Rector de esta Universidad entre 2010 y 2018. Desde 2023 ostenta la distinción de “Rector Emérito”. Entre 2012 y 2018 fue Presidente de la “Comisión para el análisis y el estudio de la acreditación y la formación en idiomas” de la CRUE (Conferencia de Rectores de

las Universidades Españolas), y entre 2014 y 2018 presidió la Comisión Sectorial de la CRUE dedicada a Sostenibilidad. Fue Presidente asimismo del Foro Académico Permanente América Latina-Caribe y Unión Europea (FAP ALC-UE) entre 2015 y 2018, y desde entonces es Presidente Honorario de esta institución. Además, forma parte, desde el año 2012, de la Comisión Ejecutiva de la “International Association of University Presidents” (IAUP), y en 2017 fue elegido como su Secretario General para el periodo 2021-2024, cargo que ejerce en la actualidad.

Otros méritos destacados:

- 7 sexenios de investigación consecutivos y “vivos”, reconocidos por la CNEAI (1980-85; 1986-91; 1992-97; 1998-03; 2004-09; 2010-15; 2016-21).
- 8 quinquenios de docencia reconocidos por las Universidades de La Laguna y Alcalá (entre 1980 y 2019).
- 26 tesis doctorales dirigidas y defendidas.
- 7 Doctorados *honoris causa* internacionales, concedidos por las Universidades de Glasgow (Reino Unido) en 2012, Nacional Autónoma de Nicaragua, León (Nicaragua) en 2012, Nacional de Villarrica del Espíritu Santo (Paraguay) en 2014, San Sebastián (Chile) en 2016, Nacional de Estudios Políticos y Administración de Bucarest en 2017, y del Oeste en Timisoara (Rumanía) en 2021, y Caucasus (Georgia) en 2019; y otros nombramientos como profesor honorario o distinguido de universidades en Colombia (2010), Rusia (2011), Chile (2012) y República Dominicana (2016).
- “Visiting Scholar” en el Departamento de Literatura Comparada de la Universidad de Harvard (1993 y 1994); y “Associate Member” de la Facultad de Inglés de la Universidad de Oxford (2009-2010 y 2018-2019), con afiliaciones temporales en Corpus Christi College (Visiting Fellow, octubre 2009-febrero 2010) y Exeter College (octubre 2018-abril 2019).
- “Corresponding Fellow” de The English Association, Reino Unido (desde 2003).
- Premios Extraordinarios de Licenciatura (Universidad de La Laguna, 1979-80) y de Doctorado (Universidad de La Laguna, 1980-81).
- Premio de Investigación del Consejo Social de la Universidad de Alcalá, año 2002.
- Orden de Bernardo O’Higgins, en el grado de Comendador, concedida por el Presidente de la República de Chile (25 de noviembre de 2013).
- “Académico honorario”, Academia Nacional de Historia y Geografía, de la UNAM, México (septiembre de 2016).
- Oficial de la Orden del Imperio Británico (OBE), concedida por la Reina Isabel II de Inglaterra (2017).
- Medalla Honorífica de Oro de la Universidad de Alcalá, entregada el 10 de septiembre de 2018 en el Paraninfo de la Universidad.

- Premio a la Excelencia en la dirección de tesis doctorales en Humanidades y Ciencias Sociales, concedido por la Universidad de Alcalá, 8 de noviembre de 2022.

SELECCIÓN DE PUBLICACIONES (SOLO LIBROS)

1. Estudios críticos y colecciones de ensayos:

- *Estudio lingüístico de las "short stories" de Doris Lessing*. La Laguna: Universidad de La Laguna, 1982 (xxi + 815 pp.) [Res. en *Trimestre*, XVI, 3-4, julio-diciembre 1983, pp. 227-229; *Doris Lessing Newsletter*, 8, 2, Fall 1984, p. 9].

- *George Orwell y España*. La Laguna: Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 1984 (213 pp.) [Res. en *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 10, abril 1985, pp. 238-240].

- *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (edición e introducción). Madrid: Cátedra, 1985 (308 pp.) [Res. en *Atlantis*, VII, 1-2, junio-noviembre 1985, pp. 115-117; *Studi Medievali*, 3a serie, XXVII, 1, 1986, pp. 498-500].

- *Formas nuevas en la ficción británica contemporánea: David Lodge, Ian McEwan y Salman Rushdie*. La Laguna: Universidad de La Laguna, 1988 (112 pp.).

- *Ensayos sobre metaficción inglesa* (en colab. con A. Díaz Bild, T. Monterrey & M. Brito). La Laguna: Universidad de La Laguna, 1994 (335 pp.) [Res. en *ABC Literario*, 26 de mayo de 1995, p. 27; en *Estudios humanísticos. Filología*, Universidad de León, vol. 18 (1996), pp. 266-267; en *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 30-31 (abril-noviembre 1995), pp. 257-258; cit. por J.Á. García Landa en su "Recent Literary Theory and Criticism in Spanish Anglicists: Some Observations on its Institutional Context and Practices", *Links & Letters*, 8 (2001), pp. 11-26 (p. 24)].

- *Old and Middle English Studies in Spain. A Bibliography* (en colab. con A. Bravo & S. González). Oviedo: Selim & Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1994 (147 pp.) [Res. por M^a José Mora en "Old English Scholarship in Spain: New Ways, and Old", *Old English Newsletter*, 29.1 (Fall, 1995), pp. 24-27].

- *Mary Wollstonecraft and Her World*, edición en colab. con Luis Alberto Lázaro y Lina Sierra. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 1998 (xii + 144 pp.).

- *On Writing (and) Race in Contemporary Britain*, edición de Fernando Galván y Mercedes Bengoechea. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 1999, (187 pp.) [cit. por Felicity Hand en su "Postcolonial Studies in Spain", *Links & Letters*, 8 (2001), pp. 27-36 (pp. 33 y 35)].

- *Márgenes y centros en la literatura británica actual*, editado por Fernando Galván. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2000 (266 pp.) [Res. por Carmen García Navarro, en *Odisea. Revista de Estudios Ingleses*, 1 (2001), pp. 173-176.]

- *Literatura inglesa medieval*. Madrid: Alianza Editorial, 2001 (219 pp.) [Res. por Nicasio Salvador Miguel, "Prontuario medieval inglés", *ABC Cultural*, 14 de julio de 2001, p. 22; por M^a Auxiliadora Martín Díaz en *Selim*, 11 (2001-2002), pp. 179-

181; y por Jorge Luis Bueno Alonso en *Atlantis*, XXIV, 2 (diciembre 2002), pp. 251-257.]

- *El realismo mágico en lengua inglesa: tres ensayos* (en colab. con José Santiago Fernández Vázquez y Juan Francisco Elices Agudo). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2001 (130 pp.).

- *Culture and Power: Music, Media and Visual Arts* (editado en colab. con Julio Cañero Serrano y José Santiago Fernández Vázquez). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2003 (259 pp.).

- *(Mis)representations: Intersections of Culture and Power* (editado en colab. con Julio Cañero Serrano and José Santiago Fernández Vázquez). Bern: Peter Lang, 2003 (294 pp.) [Res. por Isabel Carrera Suárez, *Atlantis*, 27.2 (diciembre 2005), pp. 183-190].

- *Conocer a Charles Dickens*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2010 (220 pp.). [Res. por John Drew, en *The Dickensian*, 108 (issue 486; primavera 2012), pp. 62-64.]

2. Ediciones y traducciones:

- *El americano tranquilo, de Graham Greene* (edición, traducción, introducción y notas). Madrid: Cátedra, 1987 (310 pp.) [Res. en *Epos*, V (1989), pp. 525-527][2ª ed., 2003, 3ª ed. 2012. Nueva edición para "Biblioteca Graham Greene". Barcelona: Edhasa, 1998; y para Alianza Editorial, Madrid, 2003 y 2005].

- *Astrophil y Stella, de Sir Philip Sidney* (edición, traducción, introducción y notas). Madrid: Cátedra, 1991 (255 pp.) [Res. en *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, 4, noviembre 1991, pp. 196-197; por Manuel Alvar: "Para hablar con amor y admiración", en *Blanco y Negro*, nº 3811, 12 de julio de 1992, p. 18; por Susan Ballyn en *BELLS*, 5(1994), pp. 185-187].

- *Tiempos difíciles, de Charles Dickens* (edición, introducción, revisión de traducción y notas). Madrid: Cátedra, 1992 (450 pp.) [nueve ediciones en Cátedra hasta ahora: 1995, 1997, 2000, 2001, 2005, 2008, 2009 y 2012; otra ed. en Barcelona: Editorial Altaya, 1995].

- *Dublineses, de James Joyce* (edición, introducción y notas). Madrid: Cátedra, Madrid, 1993 (349 pp.) [Res. en *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, 6, noviembre 1993, p. 226] (tres ediciones en Cátedra hasta ahora: 1998 y 2002; otra ed. en Barcelona: Editorial Altaya, 1995].

- *Tom Jones, de Henry Fielding* (edición, introducción, revisión de traducción y notas). Madrid: Cátedra, 1997 (1214 pp.).

- *1984, de George Orwell* (edición e introducción). Barcelona: Destino, 1997, Colección "Clásicos Contemporáneos Comentados", nº 17 (lxiv + 305 pp.) [otras ediciones en Destino: 2001, 2003 (2 veces), 2004 (3 veces), 2005; y en la colección "Austral", en Madrid: Espasa Calpe, 2007, 2008 y 2009].

- *Pamela, de Samuel Richardson* (edición, traducción, introducción y notas, en colab. con Mª Mar Pérez Gil). Madrid: Cátedra, 1999 (775 pp.) [Res. por Manuel Rodríguez Rivero, "El primer 'best seller'", *Babelia, El País*, 10-07-1999, p. 6; por J.A. Gurpegui, *El Cultural, El Mundo*, 17-10-1999, p. 21; por Carmen Toledano Buendía,

"La recuperación de un clásico: una nueva traducción de Pamela", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 40 (abril 2000), pp. 403-406].

- *El prelude (1799) / The Prelude (1799)*, de William Wordsworth (edición y traducción en colab. con Andrés Sánchez Robayna). La Laguna: Taller de Traducción de la Universidad de La Laguna, 1999 (74 pp.) [Res. por Francisco Calvo Serraller, "Preludio", *Babelia, El País*, 27-11-1999, p. 17; por Fernando Castanedo, "Traducción ejemplar", *ABC Cultural*, 24-12-1999, p. 10; por Ángel Rupérez, "El tranquilo recuerdo de la emoción", *Babelia, El País*, 25-03-2000, p. 11; por Tania Zulli, *Traduttologia*, 4 (Gennaio-Aprile 2000), pp. 102-104; por Jordi Doce, "Viaje a las fuentes", *Cuadernos hispanoamericanos*, 599 (mayo 2000), pp. 141-145].

- *La importancia de llamarse Ernesto / El abanico de lady Windermere de Oscar Wilde* (edición, traducción revisada, introducción y notas). Madrid: Espasa-Calpe, 1999, Colección Austral, nº 483 (249 pp.) (nueva ed. 2001, 2005, 2007, 2008) [cit. en la ed. de Alberto Mira de la misma obra: Madrid: Cátedra, 2003].

- *Robinson Crusoe*, de Daniel Defoe (edición, traducción, introducción y notas, en colab. con José Santiago Fernández Vázquez para la traducción). Madrid: Cátedra, 2000, Colección "Letras Universales" nº 298 (409 pp.) (2ª ed. 2003; 3ª ed. 2007; 4ª ed. 2009) [Res. por Manuel Rodríguez Rivero, "Robinson como mito cultural", *Babelia, El País*, 31 de marzo de 2001, p. 7; y por Carmen Toledano Buendía, *Atlantis*, XXIV, núm. 1 (junio 2002), pp. 299-302].

- *El paraíso perdido*, de John Milton (edición e introducción). Madrid: Espasa-Calpe, 2003, Colección Austral Summa (510 pp.) [Res. por Clara Calvo, en *Atlantis*, XXVI, 2 (diciembre 2004), pp. 111-114; cit. en la edición de Enrique López Castellón de la misma obra: Madrid: Abada Editores, 2005, p. 17, nota 31].

- *El corazón de las tinieblas*, de Joseph Conrad (edición, introducción y notas en colab. con José Santiago Fernández Vázquez). Madrid: Cátedra, 2005, Colección "Letras Universales", nº 380 (251 pp.) (2ª ed. 2006; 3ª ed. 2007; 4ª ed. 2010) [Res. por Jesús Varela Zapata, *Atlantis*, 28.1 (junio 2006), pp. 145-149; por Aída Díaz Bild, *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 53 (2006), pp. 204-205; por J.A. Gurpegui, *El Cultural*, 30 de marzo de 2006 y 12 de diciembre de 2007: <http://www.elcultural.es>].

- *Con los reflectores sobre una España en guerra* de Katharine Atholl (edición, introducción, traducción y notas de Fernando Galván). Salamanca: Amarú Ediciones, 2016 (397 pp.). ISBN 978-84-8196-365-6.

- *Tras la muerte de don Juan. Escritos sobre España* de Sylvia Townsend Warner (edición, introducción, traducción y notas de Fernando Galván). Madrid: Cátedra, Biblioteca Cátedra del siglo XX, 2019 (510 pp.). ISBN 978-84-376-3972-7. [Res. por M.S. Suárez Lafuente, "Don Juan en Tenorio Viejo. Sylvia Townsend Warner y la internacionalización de una metáfora de la España rural", periódico *La Nueva España*, Suplemento de "Cultura" 1272, 12 de septiembre de 2019, pág. 3; por José Manuel Correoso Rodenas, en *Barcarola. Revista de creación literaria*, 92-93, diciembre de 2019, ISSN 0213-0947, págs. 304-306; y por Antonio Ballesteros González, en *Nexus*, 2020.2 (2020), AEDEAN, ISSN 1697-4646, págs. 95-98. Cit. por María Jesús Lorenzo-Modia y Begoña Lasa-Álvarez, "Spain", en el libro *Gender and Identity around the World*, ed. por Chuck Stewart. Santa Barbara, California: ABC CLIO, 2021, vol. 2 (*Europe and the Middle East*) [ISBN 978-1-4408-6797-2], págs. 823-846.]



JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS

Generado desde: Pruebas de SICA (Central)
Fecha del documento: 03/05/2024

v 1.4.0

701cb25eccced9434fcc752531f125b0

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>



JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS

Apellidos: **PRIETO PABLOS**
Nombre: **JUAN ANTONIO**
DNI:
ORCID: **0000-0002-8912-2818**
ScopusID: **8648263000**
Fecha de nacimiento:
Sexo:
Nacionalidad: **España**
País de nacimiento: **España**
Teléfono fijo:
Correo electrónico: **ppablos@us.es**

Situación profesional actual

Entidad empleadora: Universidad de Sevilla
Departamento: Filología Inglesa (Literatura Inglesa y Norteamericana)
Categoría profesional: Catedrático de universidad
Ciudad entidad empleadora: Sevilla, Andalucía, España
Teléfono: 954551554
Fecha de inicio: 29/10/2010
Régimen de dedicación: Tiempo completo



Formación académica recibida

Titulación universitaria

Doctorados

Programa de doctorado: DOCTOR EN FILOLOGÍA

Fecha de titulación: 03/05/2024

Actividad docente

Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

- Título del trabajo:** Samuel Fernandez Pichel. "Imaginario social en el cine comercial estadounidense del periodo Bush (2001-2009): Una perspectiva crítico-ideológica"
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universidad de Sevilla. Facultad de Ciencias de la Información
Calificación obtenida: Sobresaliente cum laude
Fecha de defensa: 03/05/2024
- Título del trabajo:** New Masculinity and Distressing Femininity: the Construction of the Hero's Identity in Patrick Rothfuss' The Kingkiller Chronicle
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Universidad de Barcelona, Facultad de Filología
Calificación obtenida: Notable
Fecha de defensa: 03/05/2024
- Título del trabajo:** Vicente Chacón. "The Influence of Liturgy on English Medieval Shepherds' Plays and the Castilian Pastoral Drama Before Lope de Vega."
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universidad de Sevilla. Facultad de Filología
Calificación obtenida: Sobresaliente cum laude
Fecha de defensa: 03/05/2024
- Título del trabajo:** Carolina Sala. "Rap: Hibridez e innovación retórica"
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Universidad de Sevilla. Facultad de Filología
Calificación obtenida: Notable
Fecha de defensa: 03/05/2024
- Título del trabajo:** Carlos Gutierrez. "Análisis y estudio comparativo de la 'Histoire d'Aladdin ou La lampe merveilleuse' y 'Aladdin' de Walt Disney."
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Universidad de Sevilla. Facultad de Filología



Calificación obtenida: Notable
Fecha de defensa: 03/05/2024

- 6 Título del trabajo:** Natalia Igolkina. "Impoliteness Strategies in Political Discourse."
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Universidad de Sevilla. Facultad de Filología
Calificación obtenida: Sobresaliente
Fecha de defensa: 03/05/2024
- 7 Título del trabajo:** Diana Solórzano. "Queer Identities in Star Trek Discovery."
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Universidad de Sevilla. Facultad de Filología
Calificación obtenida: Sobresaliente
Fecha de defensa: 03/05/2024
- 8 Título del trabajo:** Representations of Identity in Three 21st-Century Dystopian Novels: Omar El Akkad's American War, Naomi Alderman's The Power, and Paolo Bacigalupi's The Windup Girl."
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universidad de Sevilla. Facultad de Filología
Alumno/a: Cristina Dodson-Castillón
Calificación obtenida: Sobresaliente
Fecha de defensa: 2022
- 9 Título del trabajo:** "Possible Worlds and the Concept of Fancy in the Works of Margaret Cavendish, Duchess of Newcastle."
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universidad de Sevilla. Facultad de Filología
Alumno/a: Jiménez-rodríguez, Jorge
Calificación obtenida: Sobresaliente
Fecha de defensa: 2022
- 10 Título del trabajo:** Metodología en la enseñanza de literatura extranjera: investigación, teoría y práctica
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universidad de Sevilla, Sevilla, España
Alumno/a: Pérez-Cabello, Ana María
Fecha de defensa: 2013
- 11 Título del trabajo:** NUEVAS VÍAS EN EL ESTUDIO DE LA VIDA Y OBRA DE ELIZABETH CARY: ESCEPTICISMO Y EPISTEMOLOGÍA EN THE LADY FALKLAND: HER LIFE Y THE TRAGEDY OF MARIAM.
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE CÁDIZ. FILOLOGÍA FRANCESA E INGLESA
Alumno/a: MARIA ISABEL CALDERON LOPEZ
Fecha de defensa: 2002



Aportaciones más relevantes de su CV de docencia

Descripción: Language as a Vehicle for the Transmission of Culture, Ideology, and Economic Thought

Ciudad de realización: Facultad de Filología, Universidad de Sevilla,

Fecha de finalización: 29/01/2015

Experiencia científica y tecnológica

Actividad científica o tecnológica

Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

- 1** **Nombre del proyecto:** Comedia de la Restauración inglesa: edición de textos y base de datos
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: Junta de Andalucía (Consejería de Economía, Conocimiento, Junta de Andalucía (Consejería de Economía, Conocimiento, Empresas y Universidad)
Nº de investigadores/as: 8
Cód. según financiadora: US-1380970
Fecha de inicio: 01/01/2022 **Duración:** 514 días
- 2** **Nombre del proyecto:** Comedia de la Restauración inglesa: edición de textos y base de datos
Ámbito geográfico: Nacional
Entidad de realización: MICINN
Nº de investigadores/as: 10
Cód. según financiadora: PID2019-106306GB-I00
Fecha de inicio: 01/06/2020 **Duración:** 1460 días
Cuantía total: 45.98 €
- 3** **Nombre del proyecto:** Comedia de la Restauración Inglesa: Edición de Textos y Base de Datos
Ámbito geográfico: Nacional
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: Ministerio De Economía Y Competitividad
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MANUEL JOSE GOMEZ LARA; MARIA JOSE MORA SENA
Nº de investigadores/as: 15
Cód. según financiadora: FFI2015-68376-P
Fecha de inicio: 01/01/2016 **Duración:** 1460 días
Cuantía total: 54,450 €
- 4** **Nombre del proyecto:** Comedia de la Restauración Inglesa: Edición de Textos y Base de Datos
Ámbito geográfico: Autonómica
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: Junta de Andalucía (Consejería de Innovación, Ciencia y Empresas)
Nº de investigadores/as: 8
Cód. según financiadora: P11-HUM-7761



Fecha de inicio: 26/03/2013
Cuantía total: 170,478.3 €

Duración: 1619 días

- 5 Nombre del proyecto:** Comedia de la Restauración Inglesa: Edición de Textos y Base de Datos
Ámbito geográfico: Autonómica
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: JUNTA DE ANDALUCÍA - CONSEJERÍA DE INNOVACIÓN, CIENCIA Y EMPRESAS
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MARIA JOSE MORA SENA
Nº de investigadores/as: 11
Cód. según financiadora: P11-HUM-7761
Fecha de inicio: 26/03/2013
Cuantía total: 170,478.3 €

Duración: 1619 días

- 6 Nombre del proyecto:** Comedia de la Restauración inglesa: edición de textos y base de datos
Ámbito geográfico: Nacional
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MANUEL JOSE GOMEZ LARA
Nº de investigadores/as: 6
Cód. según financiadora: FFI2011-26802
Fecha de inicio: 01/01/2012
Cuantía total: 17.6 €

Duración: 1460 días

- 7 Nombre del proyecto:** Comedia de la Restauración Inglesa: Edición de Textos y Base de Datos
Ámbito geográfico: Nacional
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MANUEL JOSE GOMEZ LARA
Nº de investigadores/as: 8
Cód. según financiadora: FFI2011-26802
Fecha de inicio: 01/01/2012
Cuantía total: 18,150 €

Duración: 1095 días

- 8 Nombre del proyecto:** 23 Congreso SEDERI
Ámbito geográfico: Nacional
Entidad de realización: MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS
Nº de investigadores/as: 4
Cód. según financiadora: FFI2011-15011-E
Fecha de inicio: 01/01/2012
Cuantía total: 5,000 €

Duración: 530 días

- 9 Nombre del proyecto:** COMEDIA DE LA RESTAURACIÓN INGLESA (1660-1700): EDICIÓN DE TEXTOS Y BASE DE DATOS.
Ámbito geográfico: Autonómica
Grado de contribución: Investigador/a
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MANUEL JOSE GOMEZ LARA
Nº de investigadores/as: 6
Cód. según financiadora: P07-HUM-02752
Fecha de inicio: 31/01/2008

Duración: 1461 días



Cuantía total: 107,968 €

10 Nombre del proyecto: COMEDIA DE LA RESTAURACIÓN INGLESA (1660-1700): EDICIÓN DE TEXTOS Y BASE DE DATOS.

Ámbito geográfico: Autonómica

Grado de contribución: Investigador/a

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MANUEL JOSE GOMEZ LARA

Nº de investigadores/as: 4

Cód. según financiadora: HUM-2752

Fecha de inicio: 31/01/2008

Duración: 1461 días

Cuantía total: 107,968 €

11 Nombre del proyecto: COMEDIA DE LA RESTAURACIÓN INGLESA: EDICIÓN DE TEXTOS Y BASE DE DATOS

Ámbito geográfico: Nacional

Grado de contribución: Investigador/a

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MANUEL JOSE GOMEZ LARA

Nº de investigadores/as: 5

Cód. según financiadora: HUM2007-62323

Fecha de inicio: 01/10/2007

Duración: 1095 días

Cuantía total: 21,296 €

12 Nombre del proyecto: COMEDIA DE LA RESTAURACIÓN INGLESA (1660-1700): EDICIÓN DE TEXTOS Y BASE DE DATOS

Ámbito geográfico: Unión Europea

Grado de contribución: Investigador/a

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MANUEL JOSE GOMEZ LARA

Nº de investigadores/as: 4

Cód. según financiadora: (HUM2007-62323/FILO)

Fecha de inicio: 07/07/2007

Duración: 997 días

Cuantía total: 17,600 €

13 Nombre del proyecto: COMEDIA DE LA RESTAURACION INGLESA: EDICION DE TEXTOS Y BASE DE DATOS

Grado de contribución: Investigador/a

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MANUEL JOSE GOMEZ LARA

Nº de investigadores/as: 5

Cód. según financiadora: HUM2004-01140

Fecha de inicio: 13/12/2004

Cuantía total: 16,560 €

14 Nombre del proyecto: COMEDIA DE LA RESTAURACIÓN INGLESA (1660-1700): CATALOGACIÓN Y EDICIÓN

Ámbito geográfico: Nacional

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS

Nº de investigadores/as: 7

Cód. según financiadora: BFF2000-1365

Fecha de inicio: 20/12/2000

Duración: 1095 días

Cuantía total: 14,808.94 €



- 15 Nombre del proyecto:** RECUPERACION DE TEXTOS DRAMATICOS
Ámbito geográfico: Nacional
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS
Nº de investigadores/as: 4
Cód. según financiadora: PB96-1368
Fecha de inicio: 01/01/1997 **Duración:** 1460 días
Cuantía total: 9,999.99 €
- 16 Nombre del proyecto:** GRUPO INVESTIGACIÓN DE ESTUDIOS ESTILÍSTICOS
Ámbito geográfico: Autonómica
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS
Nº de investigadores/as: 2
Cód. según financiadora: HUM0208
Fecha de inicio: 01/01/1988 **Duración:** 6209 días
Cuantía total: 10,000 €

Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. The Restoration Comedy Project: Goals and Challenges. Restoration and Eighteenth-Century Theatre Research. 33 - 1-2, pp. 5 - 23. 2021. ISSN 0034-5822
Tipo de producción: Artículo científico
- 2** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. Utiles Nugae: Restoration Plays in Samuel Pepys's Library. 45 - 1, pp. 23 - 60. 2021. ISSN 0162-9905
Tipo de producción: Artículo científico
- 3** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. The Inner Stage as Acting Space in Restoration Theatres. Theatre Notebook. 74 - 3, pp. 142 - 163. 2020. ISSN 2051-8358
Tipo de producción: Artículo científico
- 4** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. "Antonio Brunati, King's Company Scenekeeper (1664-65)". Theatre Notebook. 71 - 1, pp. 94 - 110. 2017. ISSN 2051-8358
Tipo de producción: Artículo científico
- 5** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. Restoration Staging, 1660-74 by Tim Keenan. Restoration and Eighteenth-Century Theatre Research. 31 - 1, pp. 129 - 132. 2016. ISSN 0034-5822
Tipo de producción: Artículo científico
- 6** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. Review of Hamlet en España: Las cuatro versiones neoclásicas, edited por A.L. Pujante & K. Gregor (Salamanca: Eds. U. Salamanca); and Macbeth en España: Las versiones neoclásicas, ed. K. Gregor & A.L. Pujante (Murcia: Editum, 2011). SEDERI. 23 - 1, pp. 167 - 172. 2013. Disponible en Internet en: <<http://sederi.org/yearbooks.htm>>. ISSN 1135-7789
Tipo de producción: Artículo científico



- 7** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. Women in Breeches and Modes of Masculinity in Restoration Comedy. SEDERI. 22, pp. 69 - 91. 2012. ISSN 1135-7789
Tipo de producción: Artículo científico
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)
Índice de impacto: 0,103
- 8** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. Balconies and Windows in Early Restoration Playhouses (1660-1682). Restoration and Eighteenth-Century Theatre Research. 25 - 2, pp. 1 - 22. 2010. ISSN 0034-5822
Tipo de producción: Artículo científico
- 9** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. RESEÑA DE TRES TRAGEDIAS DE VENGANZA: TEATRO RENACENTISTA INGLÉS, EDITADO POR J R. DÍAZ FERNÁNDEZ. SEDERI. 19, pp. 215 - 219. 2009. ISSN 1135-7789
Tipo de producción: Artículo científico
- 10** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. ADMISSION PRICES AT THE DORSET GARDEN THEATRE: AN ANALYSIS OF THE DUKE'S COMPANY'S BILL FOR NELL GWYN'S ATTENDANCE (1674-1676). Theatre Notebook. 62 - 2, pp. 63 - 76. 2008. ISSN 2051-8358
Tipo de producción: Artículo científico
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)
Índice de impacto: 0,101
- 11** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. IGNORAMUS, THE WOMAN TURNED BULLY, AND RESTORATION SATIRE ON THE COMMON LAWYER. Studies in English Literature. 48 - 2, pp. 523 - 546. 2008. ISSN 1522-9270
Tipo de producción: Artículo científico
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)
Índice de impacto: 0,151
- 12** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. RESEÑA DE SOCIOLINGUISTICS: THE ESSENTIAL READINGS, DE C. BRATT PAUSTON Y R. R. TUCKER. (OXFORD: BLACKWELL, 2004). Language Awareness. 16 - 2, pp. 147 - 150. 2007. ISSN 0965-8416
Tipo de producción: Artículo científico
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)
Índice de impacto: 0,102
- 13** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. FROM FANTASY TO NIGHTMARE IN OTHELLO: SELF-FASHIONING AND THE POLITICS OF RECEPTION. The Grove. 13, pp. 93 - 114. 2006. ISSN 2386-5431
Tipo de producción: Artículo científico
- 14** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. CEREZO, MARTA (2005). CRITICAL APPROACHES TO SHAKESPEARE: SHAKESPEARE FOR ALL TIME. SEDERI. 15, pp. 145 - 150. 2005. ISSN 1135-7789
Tipo de producción: Artículo científico
- 15** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. SEMIOTICS: THE BASICS. Language Awareness. 14 - 4, pp. 274 - 285. 2005. ISSN 0965-8416
Tipo de producción: Artículo científico
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)
Índice de impacto: 0,219



- 16** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. AUDIENCE DECEPTION AND FARCE IN JOHN LACY S SIR HERCULES BUFOON. *Atlantis: Journal of the Spanish Association for Anglo-American Studies*. 27 - 1, pp. 65 - 78. 2005. Disponible en Internet en: <http://www.atlantisjournal.org/Papers/27_1/065-078%20Prieto.pdf>. ISSN 1989-6840
Tipo de producción: Artículo científico
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)
Índice de impacto: 0,111
- 17** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. RESEÑA DE ANGEL LUIS PUJANTE AND TON HOENSELAARS, EDS. 'FOUR HUNDRED YEARS OF SHAKESPEARE IN EUROPE' (NEWARK: U. DELAWARE P, 2003). *SEDERI*. 14, pp. 271 - 278. 2004. ISSN 1135-7789
Tipo de producción: Artículo científico
- 18** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. RESEÑA DE ÁNGEL LUIS PUJANTE, ED. "EL MANUSCRITO SHAKESPEARIANO DE MANUEL HERRERA BUSTAMANTE" (SANTANDER: SOCIEDAD MENÉNDEZ PELAYO, 2001). *Atlantis: Journal of the Spanish Association for Anglo-American Studies*. 25 - 2, pp. 171 - 174. 2003. Disponible en Internet en: <http://www.atlantisjournal.org/papers/25_2/171-174%20prieto.pdf>. ISSN 1989-6840
Tipo de producción: Artículo científico
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)
Índice de impacto: 0,103
- 19** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. ÍNDICE DE ATLANTIS, VOLÚMENES 1 A 20 (1979-1988): RESEÑAS. *Atlantis: Journal of the Spanish Association for Anglo-American Studies*. 22 - 1, pp. 247 - 278. 2000. Disponible en Internet en: <<http://www.atlantisjournal.org/papers/v22%20n1/v22%20n1-19.pdf>>. ISSN 1989-6840
Tipo de producción: Artículo científico
- 20** MARIA JOSE GOMEZ CALDERON; JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS; Galve-,Lucía. Aproximaciones a una nueva retórica: Estrategias persuasivas en los sonetos 1 a 17 de Shakespeare. *Atlantis: Journal of the Spanish Association for Anglo-American Studies*. 18 - 1-2, pp. 116 - 133. 1996. Disponible en Internet en: <<http://www.atlantisjournal.org/papers/v18%20n1%202/v18%20n1%202-10.pdf>>. ISSN 1989-6840
Tipo de producción: Artículo científico
- 21** MANUEL JOSE GOMEZ LARA; JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. LINGÜÍSTICA, ESTILÍSTICA, ESTILÍSTICA APLICADA. *Stylistica: Revista Internacional de Estudios Estilísticos*. 1, pp. 5 - 10. 1991. ISSN 1133-5858
Tipo de producción: Artículo científico
- 22** MANUEL JOSE GOMEZ LARA; JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. PROPUESTA PARA UNA FORMULACIÓN DEL COMENTARIO DE TEXTOS. *Gades*. 10, pp. 287 - 298. 1982. ISSN 0210-6116
Tipo de producción: Artículo científico
- 23** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. *Coterie Games: The Reader as Player in Astrophil and Stella*. pp. 389 - 407. 03/05/2024.
Tipo de producción: Capítulo de libro
- 24** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. From the Parlour to the Dressing Chamber: The Shaping of Domestic Space in Restoration London. *Thresholds and Ways Forward in English Studies*. Eds. Lourdes López Roperó, Sara Prieto García-Cañedo & José Antonio Sánchez Fajardo. pp. 20 - 41. 2020.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro



- 25** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. Characters. Restoration Comedy, 1671-1682: A Catalogue. pp. 44 - 62. 2019.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 26** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. Actors. Restoration Comedy, 1671-1682: A Catalogue. pp. 63 - 73. 2019.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 27** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. The Making of Restoration Comedy: Critical Theory and Dramatic Practice. Genre in English Literature, 1650-1700: Transitions in Drama and Fiction. pp. 59 - 100. 2014. Disponible en Internet en: <<http://www.cambriapress.com/cambriapress.cfm?template=4&bid=601>>.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 28** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. COFFEE-HOUSES AND RESTORATION DRAMA. THEATRE AND CULTURE IN EARLY MODERN ENGLAND, 1650-1737 : FROM LEVIATHAN TO LICENSING ACT. pp. 51 - 74. 2010.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 29** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. COTERIE GAMES: THE READER AS PLAYER IN ASTROPHIL AND STELLA. 'SO LONG LIVES THIS, AND THIS GIVES LIFE TO THEE': HOMENAGEM A MARIA HELENA DE PAIVA CORREIA. pp. 389 - 407. 2009.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 30** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. THE DISEASE OF WIT AND THE DISCOURSE OF REASON IN MARGARET CAVENDISH'S "OBSERVATIONS UPON EXPERIMENTAL PHILOSOPHY". THE FEMALE WITS. pp. 265 - 279. 2006.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 31** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. MITO, RITO, LITERATURA Y COGNICIÓN. LA IMAGINACIÓN MÍTICA : PERVIVENCIA Y REVISIÓN DE LOS MITOS EN LA LITERATURA EN HABLA INGLESA. pp. 19 - 43. 2002.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 32** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. SIDNEY, ASTROPHEL Y EL DISCURSO DE LA FICCIÓN EN ASTROPHEL AND STELLA. SELECT PAPERS IN LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURE. pp. 355 - 358. 2000.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 33** MARIA JOSE MORA SENA; RAFAEL VELEZ NUÑEZ; JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. Restoration comedy, 1671-1682: A catalogue. Teneo Press, 2018. ISBN 9781934844359
Tipo de producción: Libro o monografía científica
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 34** MANUEL JOSE GOMEZ LARA; MARIA JOSE MORA SENA; MARÍA PAULA DE PANDO MENA; RAFAEL PORTILLO GARCIA; JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS; RAFAEL VELEZ NUÑEZ. Restoration comedy, 1660-1670: A Catalogue. Teneo Press, 2014. ISBN 978-1-934844-84-7
Tipo de producción: Libro o monografía científica



Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo

- 35** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. Restoration Comedy 1660-1670: A Catalogue. Teneo Press, 2014. Disponible en Internet en: <<http://www.teneopress.com/teneopress.cfm?template=4&bid=596>>. ISBN 978-1-934844-7
Tipo de producción: Libro o monografía científica
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 36** MARIA JOSE MORA SENA; MANUEL JOSE GOMEZ LARA; RAFAEL PORTILLO GARCIA; JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. THE WOMAN TURNED BULLY. EDICIONS DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA, 2007. ISBN 978-84-475-3208-7
Tipo de producción: Libro o monografía científica
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 37** MARIA PILAR CUDER DOMINGUEZ; ZENON LUIS MARTINEZ; JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. THE FEMALE WITS. Andalucía(España); SERVICIO DE PUBLICACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE HUELVA, 2006. ISBN 84-96373-93-2
Tipo de producción: Libro o monografía científica
- 38** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS; MANUEL JOSE GOMEZ LARA; MARIA JOSE MORA SENA; RAFAEL PORTILLO GARCIA. THE REFORMATION. EDICIONS DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA, 2003. ISBN 84-8338-381-0
Tipo de producción: Libro o monografía científica
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 39** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS; MARIA JOSE MORA SENA; MANUEL JOSE GOMEZ LARA; RAFAEL PORTILLO GARCIA. EPSOM WELLS. UNIVERSIDAD DE SEVILLA. SECRETARIADO DE PUBLICACIONES, 2000. ISBN 84-472-0590-8
Tipo de producción: Libro o monografía científica
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 40** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS; MARIA JOSE MORA SENA; MANUEL JOSE GOMEZ LARA; RAFAEL PORTILLO GARCIA. THE VIRTUOSO. BY THOMAS SHADWELL. SECRETARIADO DE PUBLICACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA, 1997. ISBN 84-472-0371-9
Tipo de producción: Libro o monografía científica
- 41** MANUEL JOSE GOMEZ LARA; JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. THE WAYS OF THE WORD. SERVICIO DE PUBLICACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE HUELVA, 1994. ISBN 84-88751-04-4
Tipo de producción: Libro o monografía científica
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 42** RAFAEL PORTILLO GARCIA; JOSE CARNERO GONZALEZ; JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS. GUÍA BÁSICA PARA ESTUDIANTES DE LITERATURA INGLESA. SECRETARIADO DE PUBLICACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA, 1981.
Tipo de producción: Libro o monografía científica
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 43** JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS; RAFAEL PORTILLO GARCIA; MANUEL JOSE GOMEZ LARA; MARIA JOSE MORA SENA; RAFAEL VELEZ NUÑEZ. THE RESTORATION COMEDY PROJECT: CATALOGUE. 03/05/2024.



Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** "Aphra Behn's Stagecraft and the Puzzle of Sir Patient Fancy."
Nombre del congreso: Early Modern Words: Editing Aphra Behn in the Digital Age.
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Otros
Ciudad de celebración: Loughborough, Reino Unido,
Fecha de celebración: 14/07/2022
JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS.
- 2** **Título del trabajo:** "How Much Did It Cost to Produce a Play in Restoration Theatres?"
Nombre del congreso: 31st SEDERI International Conference
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Otros
Ciudad de celebración: : Universidad de La Laguna, Canarias,
Fecha de celebración: 12/05/2021
JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS.
- 3** **Título del trabajo:** The Inner Stage as Acting Space in Restoration Theatres
Nombre del congreso: 43 BSECS Conference
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Otros
Ciudad de celebración: Oxford,
Fecha de celebración: 07/01/2020
JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS.
- 4** **Título del trabajo:** From the Parlour to the Dressing Chamber: The Shaping of Domestic Space in Restoration London
Nombre del congreso: XLIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN)
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Otros
Ciudad de celebración: - Alicante, España, Universidad de Alicante,
Fecha de celebración: 13/11/2019
JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS.
- 5** **Título del trabajo:** Fashionable Domestic Interiors in Restoration Comedy
Nombre del congreso: XXX SEDERI CONFERENCE
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Otros
Ciudad de celebración: Lisboa,
Fecha de celebración: 08/05/2019
JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS.
- 6** **Título del trabajo:** M. Night Shyamalan's Garrison Trilogy: Signs (2002), The Village (2004) and The Lady in the Water (2006)
Nombre del congreso: 41º Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Otros
Ciudad de celebración: La Laguna, Tenerife,
Fecha de celebración: 07/11/2018
JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS.



- 7** **Título del trabajo:** Utiles nugae: Samuel Pepys's Play Collection
Nombre del congreso: 29 Congreso de SEDERI
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Otros
Ciudad de celebración: Guadalajara, España,
Fecha de celebración: 09/05/2018
JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS.
- 8** **Título del trabajo:** Cataloguing Restoration Comedy, 1671-1682
Nombre del congreso: 41st Conference of the Spanish Association for Anglo-American Studies (AEDEAN)
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Otros
Ciudad de celebración: : Universidad de La Laguna, Canarias,
Fecha de celebración: 08/11/2017
MARIA JOSE MORA SENA; MARÍA DE LOS ÁNGELES TOMÉ ROSALES; JORGE FIGUEROA DORREGO; JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS; MANUEL JOSE GOMEZ LARA.
- 9** **Título del trabajo:** Fantasmagoría del Otro en la trilogía de la guarnición de M. Night Shyamalan
Nombre del congreso: Congreso Internacional liLetrad 2017 "Tendiendo puentes entre Oriente y Occidente"
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Otros
Ciudad de celebración: Universidad de Sevilla, Facultad de Ciencias de la Educacion,
Fecha de celebración: 05/07/2017
JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS.
- 10** **Título del trabajo:** Aphra Behn's Stagecraft
Nombre del congreso: 6th International Conference of the Aphra Behn Europe Society
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Otros
Ciudad de celebración: Huelva,
Fecha de celebración: 05/10/2016
JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS.
- 11** **Título del trabajo:** THE RESTORATION COMEDY PROJECT DATABASE
Nombre del congreso: SEDERI XXIII (2012.SEVILLA)
Tipo evento: Congreso
Ciudad de celebración: UNIVERSIDAD DE SEVILLA. FILOLOGÍA,
Fecha de celebración: 14/03/2012
JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS; MANUEL JOSE GOMEZ LARA; RAFAEL VELEZ NUÑEZ; MARÍA PAULA DE PANDO MENA.
- 12** **Título del trabajo:** The Restoration Comedy Project (RCP) Database
Nombre del congreso: 23 International SEDERI Conference
Tipo evento: Congreso
Ciudad de celebración: Sevilla, España,
Fecha de celebración: 14/03/2012
JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS; MANUEL JOSE GOMEZ LARA; MARIA JOSE MORA SENA; RAFAEL VELEZ NUÑEZ; MARÍA PAULA DE PANDO MENA; ANTONIO ROSSO PONCE.
- 13** **Título del trabajo:** Restoration Theatrical Intervals and the Law of Reentry
Nombre del congreso: 23 International SEDERI Conference
Tipo evento: Congreso
Ciudad de celebración: Sevilla, España,
Fecha de celebración: 14/03/2012



MANUEL JOSE GOMEZ LARA; JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS.

- 14 Título del trabajo:** The Restoration Comedy Project (RCP) Database
Nombre del congreso: XXXV Congreso AEDEAN
Tipo evento: Congreso
Ciudad de celebración: Barcelona, España,
Fecha de celebración: 16/11/2011
MANUEL JOSE GOMEZ LARA; JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS; MARIA JOSE MORA SENA; RAFAEL VELEZ NUÑEZ; ANTONIO ROSSO PONCE.
- 15 Título del trabajo:** COFFEE-HOUSES AND RESTORATION DRAMA
Tipo evento: Congreso
JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS.
- 16 Título del trabajo:** THE DISEASE OF WIT AND THE DISCOURSE OF REASON IN MARGARET CAVENDISH'S OBSERVATIONS UPON EXPERIMENTAL PHILOSOPHY
Tipo evento: Congreso
JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS.
- 17 Título del trabajo:** Restoration Theatrical Intervals and the Law of Reentry
Tipo evento: Congreso
MANUEL JOSE GOMEZ LARA; JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS.

Otras actividades de divulgación

Título del trabajo: Women in Breeches and Modes of Masculinity in Restoration Comedy
Nombre del evento: 22 Congreso de la Sociedad Hispano-Portuguesa de Estudios Renacentistas Ingleses
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Fecha de celebración: 01/01/2011
JUAN ANTONIO PRIETO PABLOS.

Gestión de I+D+i y participación en comités científicos

Comités científicos, técnicos y/o asesores

- 1 Título del comité:** Participación en Comité de Revista: ATLANTIS. REVISTA DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE ESTUDIOS ANGLO-NORTEAMERICANOS
Fecha de inicio-fin: 01/01/1999 - 01/12/2002
- 2 Título del comité:** Miscelánea: A Journal of English and American Studies
Fecha de inicio: 03/05/2024
- 3 Título del comité:** Language Awareness
Fecha de inicio: 03/05/2024
- 4 Título del comité:** Restoration and Eighteenth Century Theatre Research
Fecha de inicio: 01/05/2015



Evaluación y revisión de proyectos y artículos de I+D+i

- 1 Nombre de la actividad:** Comité de Evaluación Externa, Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya
Funciones desempeñadas: Evaluador
Entidad de realización: Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya
Ámbito geográfico: Autonómica
Fecha de inicio-fin: 24/01/2017 - 26/01/2017
- 2 Nombre de la actividad:** Comité de Evaluación Externa, Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya
Funciones desempeñadas: Evaluador
Entidad de realización: Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya
Fecha de inicio-fin: 08/02/2016 - 10/02/2016

Otros méritos

Estancias en centros de I+D+i públicos o privados

Entidad de realización: Centre for Renaissance and Reformation Studies, University of Toronto
Ciudad entidad realización: TORONTO , CANADA,
Fecha de inicio: 08/04/2013 **Duración:** 61 días
Tareas contrastables: Estancia en Centre for Renaissance and Reformation Studies, University of Toronto. TORONTO , CANADA
Capac. adq. desarrolladas: Investigación sobre teatro del renacimiento inglés

A. INFORMACIÓN PERSONAL		FECHA CV	03/06/2024
Nombre y apellidos:	CRISTINA GARRIGÓS GONZÁLEZ		
DNI:		Edad	
Números de identificación de la investigadora	Researcher ID	N-9906-2013	
	Orcid code	0000-0001-8047-9733	

Situación profesional actual

Organismo	UNED		
Dpto./Centro	FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICAS		
Dirección	PASEO SENDA DEL REY, 7 MADRID 28040 SPAIN		
Teléfono	E-mail	_____	
Categoría profesional	Catedrática	Fecha inicio	17/3/2018
Espec. cód. UNESCO			
Palabras clave	U.S. STUDIES, CONTEMPORARY LITERATURE, GENDER		

Formación académica

Doctorado	Universidad	Año
Filología Inglesa	SEVILLA	1999

Indicadores generales de calidad:

4 sexenios de investigación: 1996-2001/2002-2007/2008-2013/2014-2019

3 Tesis dirigidas (+4 en curso)

- “La sátira en la novela postmodernista de las Américas: ex-centricidades de un género literario” **Rosa M^a Díez Cobo**. Universidad de León. 2005. Sobresaliente Cum Laude. Premio Extraordinario de doctorado.
- “Análisis comparativo del mito de Fausto en América: maravillas y realidades del tema del pacto con el diablo.” **Carmen Yolanda Alvarado**. Universidad de León. 2009. Sobresaliente Cum Laude
- “Manifestaciones ficcionales del terror. El gótico contemporáneo de las Américas” **Inés Ordiz Collado-Villalba**. Universidad de León. 2014. Sobresaliente Cum Laude. Premio Extraordinario de doctorado.

Part B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

Cristina Garrigós es Catedrática de Filología Inglesa en la UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia). Es Presidenta de la Spanish Association for American Studies (SAAS) y Directora del Seminario Permanente de Literatura y Mujer de la Facultad de Filología de la UNED. Su especialidad es la literatura y cultura contemporánea estadounidense, la literatura comparada, la música, el cine y los estudios de género. Sus publicaciones incluyen estudios sobre la obra de John Barth, Don DeLillo, Kathy Acker, Gloria Anzaldúa, Giannina Braschi y Ruth Ozeki, entre otr@s, así como sobre punk y memoria. En la actualidad, acaba de publicar un volumen editado sobre autobiografías de mujeres músicas: *Women in Rock Memoirs: Music, History and Life-Writing*. Coeditora con Marika Ahonen. Oxford University Press, 2023. Ha impartido docencia en varias universidades, tanto en España (Universidad Autónoma de Madrid, Universidad de León) como en los Estados Unidos (UNC-Chapel Hill, University of Mississippi, University of Texas A&M International). Página personal:

http://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93,52374273&_dad=portal&_schema=PORTAL

Part C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES

C.1. PUBLICACIONES:

LIBROS (MONOGRÁFICOS Y EDICIONES):

1. *Women in Rock Memoirs: Music, History and Life-Writing*. Coeditora con Marika Ahonen. Oxford University Press, 2023.
2. *Alzheimer's Disease in Contemporary US Fiction*. Routledge, 2021.
3. *God Save the Queens: Pioneras del Punk*. Coautora con Paula Guerra y Nuria Triana Toribio. 66rpm, 2019.
4. *Punk Connections: A Transcultural Perspective*. (Dossier) *Lectora* 23. 2017. *Revista de Dones i Textualitat*.
5. *El 11 de septiembre y la tradición disidente en Estados Unidos*. Coeditora. U. de Valencia P: 2011.
6. *La Mujer Quijote* de Charlotte Lennox. Madrid: Cátedra, 2004. Editora (Introducción y notas).
7. *Actas del XIII Congreso de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de León, 2002. Coeditora.
8. *John Barth: textos sobre el postmodernismo*. Colección Taller de Estudios Norteamericanos, 62. Universidad de León, 2001.
9. *John Barth: un autor en busca de cuatro personajes*. León: Universidad de León, 2000.
10. *Actas del XXIII Congreso de AEDEAN*. Universidad de León, 1999. Coeditora.
11. *Fin de siglo: crisis y nuevos principios/Century Ends: Crises and New Beginnings*. Universidad de León, 1997. Coeditora.

Artículos y capítulos de libro (últimos 15 años):

1. "Postmodernist Latinx Literature in the 21st Century? The Writings of Giannina Braschi." *After Postmodernism: American Studies in the 21st century*. Theodora Tsimpuki and Konstantinos Blatanis, eds. Palgrave MacMillan, 2024, 121-142.
2. "Thematic Equivalence and Ontological Ambivalence: Film Adaptations of The Works of Don DeLillo" *Companion to Don DeLillo and the Arts*. Catherine Gander, ed. University of Edinburgh UP, 2023, 264-277.
3. "Salvajes. Hospitalidad y violencia" (117-126) y "Hostipitalidad en la emigración española. Sobre El tren de la memoria" (127-134). *Cine y hospitalidad: narrativas visuales del otro. Materiales de arte y estética*. Domingo Hernández Sánchez, Ana María Manzananas Calvo, Eds. Universidad de Salamanca, 2021.
4. "Eating, Ethics and Strangers: Hospitality and Food in Ruth Ozeki's Novels" *The Poetics and Politics of Hospitality in U.S. Literature and Culture*. Amanda Gerke, Santiago Rodríguez Guerrero Strachan, Patricia San José Rico, eds. Brill, 2020. 134-153.
5. "Giannina and Braschi: A Polyphony of Voices" *Poets, Philosophers, Lovers: On the Writings of Giannina Braschi* Frederick Luis Aldama and Tess O'Dwyer, eds. Pittsburgh University Press, 2020. 81-90.
6. "Forging the Future, Forgetting the Human, or What the Los Angeles Freeways Erased: Oblivion in Helena María Viramontes's *Their Dogs Came with Them*." *The West Travels Beyond Itself: New Spaces, New Voices, New Forms*. Amaia Ibarra, ed. Routledge, 2020. 23-35.
7. "Neither Fish nor Bird, but Fird and Bish: Centrifugal Ethnicity in Richard Powers's *The Time of Our Singing*." *Encompassing Passing: Identities in the Making*. Mihaela Mudure, ed. Peter Lang, 2020. 27-46.
8. "Indestructible Pasts and Paranoid Presents: Jonathan Franzen against Active Forgetting in *Purity*". REDEN Vol. 1. No. 0, 2019. Pp. 21-34.
9. "We Are Not Ourselves: Matthew Thomas's Portrayal of Alzheimer's." *Social Innovation for Elderly Persons*. Elena Urdaneta and Brian Worsfold. Universitat de Lleida, 2018. 205-217.
10. "Felipe Alfau's "Parodisatirical Fiction and the Reconstructive Memory of Spain from the United States." *A Critical Gaze from the Old World: Transatlantic Perspectives on American Studies*. Isabel Durán, Eusebio de Lorenzo, Rebeca Gualberto, Carmen Méndez y Eduardo Valls, eds. Peter Lang:2018. 309-320
11. "Warriors and Mystics: Religious Iconography, Eroticism, Blasphemy and Gender in Punk Female Artists". *Lectora* 23 (2017) 51-66.

12. “Feminismos” *Conceptos fundamentales del pensamiento latinoamericano actual*. Alberto Moreiras y José Luis Villacañas, eds. Madrid: Biblioteca Nueva, 2017. 200-218.
13. “Anzaldúa’s Unconditional Hospitality” *El Mundo Zurdo* 5. Domino Renee Pérez, Larissa Mercado- López y Sonia Saldívar-Hull, Eds. San Francisco: Aunt Lute Books, 2016. 229-244.
14. “Realism and Postmodernism: The Fiction of Jonathan Franzen and Richard Powers”. *Literature D’America* 159 (2016):
15. "Death Drive and Desire in Cronenberg's Adaptation of DeLillo's Cosmopolis" Critique. *Studies in Contemporary Fiction* 56.5 (2015):519-530.
16. “Patriotismo y humanismo tras el 11 de septiembre” *El 11 de septiembre y la tradición disidente en Estados Unidos*. University of Valencia P: (Spain), 2011. (215-225).
17. The Dynamics of Intercultural Dislocation: Hybridity in Rabih Alameddine’s *I, The Divine*”. *Arab Voices in Diaspora: Critical Perspectives on Anglophone Arab Literature*. Laila Almaleh, ed. Amsterdam: Rodopi, 2009. 187-201.
18. “Kathy Acker’s Spanish Connection: Plagiarism, Madness and Love in *Don Quixote*” *Kathy Acker: Transnationalism, Cosmopolitanism and the International*. Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2009. 115-132.
19. “Manipulative Rhetoric in 17th and 18th Century Sermons: Aporia, the Borders of Reason” *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, no. 22. 2009. 99-114.
20. “¿Lecturas peligrosas o mujeres alienadas? Quijotismo femenino: locura, lectura y metaliteratura” *Don Quijote, cosmopolita. Nuevos estudios sobre la recepción internacional de la novela cervantina*. Hans Christian Hagedorn, ed. Vol. 2. Ciudad Real: Universidad de Castilla-La Mancha, 2009. 307-322.

C.2. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

1. “Multiculturalism, Interculturality and Diaspora in American Society.” (MIDAS) BFF2000-1071. 2000-2004 IP: Manuel Broncano.
2. “Del mestizaje a la hibridación.” Gobierno del País Vasco. IP: Aitor Ibarrola. 2002-2004.
3. “Del multiculturalismo a la postetnicidad: estudio de la identidad étnica en la cultura contemporánea de los Estados Unidos.” HUM 2004-02759/FILO (MIDAS II) (2004-2007) and “Raza, clase, género, lengua y medio ambiente en Estados Unidos tras el 11 de Septiembre” (MIDAS III) IP: Manuel Broncano (Univ. León) (2008-2011). Referencia: HUM-Ffi200801612/Filo
4. LESEU: “Literatura en ESpañol en los Estados Unidos”. Junta de Castilla y León (LE043A08) 2008-2011. Investigadora Principal.
5. "Historia crítica de la literatura étnica Norteamericana: una visión intercultural IV". Financiado por el MINECO. FFI2012-31250. IP: Jesús Benito Sánchez. Fase II: 2013-15. Fase III: 2016-2018
6. “Las fronteras de la hospitalidad en los estudios culturales de Estados Unidos y Europa” SA342U1.4 Junta de Castilla y León IP: Ana M^a Manzanos Calvo.
7. Erasmus + Project: HOSTFILM: HOSPITALITY IN EUROPEAN FILM. KA203 Strategic Partnership. PROJECT NUMBER -2017-1-ES01-KA203-038181 Coordinator: Ana María Manzanos Calvo. Total Cost: 227.325 euros. UNED: 22.545 euros. 01/09/2017 a 31/08/2020.
8. Miembro del proyecto; " (DES)ALOJO: VIVIENDAS, MATERIALIDAD Y SUBJETIVIDAD EN LA LITERATURA ESTADOUNIDENSE" IP: Rodrigo Andrés y Cristina Alsina (Universidad de Barcelona). PID2020-115172GB-I00. 2021-2025.
9. Project 2023-1-DE01-KA220-HED-000154375 – Migration Narratives in European Media: Teaching, Learning, and Reflecting, MigraMedia 01/11/2023-31/10/ 2026.

C.3. SITUACIÓN PROFESIONAL ANTERIOR.

Profesora Titular. UNED. 2015-2018.
Profesora Titular. Universidad de León. 2013-2015
Associate Professor at Texas A & M International University. Fall 2010-
Spring 2012 Adjunct Professor at Texas A & M International University.
Fall 2009
Profesora Titular. Universidad de León: 2001-2010
Profesora Ayudante. Universidad de León: 1997-2001
Profesora Asociada. Universidad Autónoma de Madrid: 1995-1997.
Lecturer of Spanish at the Center for Cross-Cultural Studies. Seville 1992-1995.
Teaching Assistant of Spanish at the University of North Carolina at Chapel Hill. 1990-1992.

C.4 BECAS Y AYUDAS

2015- (July) Research Grant from the Kennedy Institute (Free University- Berlin, Germany)
2009- (January) Research Grant from the Government of Castilla y León (Spain)
2006- University of Mississippi (Olemiss) Visiting Scholar.
2001 – (January), Brown University, Providence R.I, Visiting Scholar.
1996 - (May-July), Brown University, Providence R.I, Visiting Scholar.
1991-92 Postgraduate Grant from the Curriculum of Comparative Literature. UNC-Chapel Hill , USA.
1990-91UNC-Chapel Hill. Predoctoral Grant from the University of Sevilla, Spain

C.5 GESTIÓN

Coordinadora del Grado de Estudios Ingleses de la UNED (2016- 2019)
Coordinadora del Programa de Doctorado “Estudios contrastivos y comparados ingles/francés/
español” (Universidad de León) (2013-2015)
Subdirectora del Departamento de Filología Moderns (Universidad de León). 2003-2005.
Coordinadora del Programa de Doctorado “Interculturalidad y Traducción (Universidad de León)
2003-2005.
Coordinadora del Programa de Doctorado “Interculturalidad y Traducción convenio con la UPEL
(Universidad Pedagógica Libertador) de Maracay, Venezuela. 2004-2005.

C.6 OTROS MÉRITOS

- Evaluadora de la AGAE/DEVA (Agencia Andaluza de Acreditación y Evaluación) 2014-2018.
- Evaluadora de Proyectos I+D+i
- Coordinadora del panel de Literatura Comparada en ADEAN (Asociación Española de Estudios Anglo- Norteamericanos) 2007-2009. Evaluadora 2006-2007.
- Evaluadora del panel de Estudios de los Estados Unidos en AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglo- Norteamericanos).
- Miembro de las comisiones editoriales y/o evaluadora de las siguientes revistas: *Miscelánea, ES, IJES, The Grove, DIY: Alternative Cultures and Society, Atlantis* (hasta 2018), *EPOS* (hasta 2021), *Estudios Humanísticos* (hasta el 2018).
- Miembro del Grupo de Investigación English Literary Studies in Society (ELSSO) de la UNED. <https://sites.google.com/view/grupoelssounded/>
- Miembro del Seminario Permanente de Mujer y literatura de la Facultad de Filología. UNED. Desde 2019.
- Directora del Seminario Permanente de Mujer y literatura de la Facultad de Filología. UNED. Desde abril 2024

C.7 Pertenencia a Asociaciones científicas.

SAAS (Spanish Association of American Studies). (Secretary 2003-2011, President 2023-)
AEDEAN (Asociacion Española de Estudios Anglo-norteamericanos)
ESSE (European Society of English Studies)
EASS (European Association of American Studies)
MSA (Memory Studies Association).

CV LAURA ALBA JUEZ (5 páginas)

RESUMEN:

Laura Alba Juez es actualmente Catedrática de Universidad del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED, en Madrid, España. También ha ejercido la docencia y la investigación en la Universidad Nacional de San Juan (Argentina), la Universidad Complutense de Madrid, la Universidad de Georgetown (Washington D.C., U.S.A), y en King's College London (Universidad de Londres, Reino Unido). Es Licenciada en Filología Inglesa por la UNSJ (Argentina), Máster en Lingüística Aplicada por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y Doctora en Lingüística Inglesa por la Universidad Complutense de Madrid.

Su campo de investigación es principalmente el del Análisis del Discurso, la Pragmática y la Lingüística Funcional. Cuenta con 4 sexenios de investigación (CNEAI); es autora/coautora de once libros y coeditora de cuatro volúmenes, además de haber publicado diversos artículos en revistas y libros en las áreas de la Lingüística y la Lingüística aplicada. Ha sido Investigadora Principal del proyecto EMO-FunDETT (2013-2018) financiado por el Ministerio Español de Economía y Competitividad) que exploraba principalmente la función emotiva del lenguaje, y también ha dirigido el proyecto FunDETT (financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, 2009-2013), así como el proyecto CODE (Computerized Oral Distance Exam) e-oral (2002-2013), que consistió en la creación de una herramienta para la evaluación oral de lenguas a distancia y en línea. También ha sido miembro investigador de otros proyectos, en España y EEUU, tales como el COPI (Computerized Oral Proficiency Instrument) del *Center for Applied Linguistics* en Washington D.C. Actualmente es miembro investigador de dos proyectos competitivos financiados por el Ministerio de Ciencia e Innovación: 1) MIAMUL ("Libros-álbum infantiles sobre MIgración: Análisis MULTimodal y Aplicabilidad en entornos MULTiculturales y MULtilingües", y 2) FAKES (Fakes News: Populism, Covid and Climate Change).

Es evaluadora científica de numerosas revistas de lingüística (ej. *Journal of Pragmatics*, *Pragmatics & Society*, *Pragmatics & Cognition*, *Miscelanea*, *Journal of Politeness Research*, etc.), y evaluadora de proyectos para la ANEP. Es actualmente Presidenta de la *Asociación de Lingüística del Discurso*, de la cual es también miembro fundador.

Ha dirigido numerosos trabajos fin de carrera (TFG, TFM) y Tesis doctorales. Actualmente supervisa 6 tesis doctorales en curso.

Ha desempeñado además diversos cargos de gestión en la UNED, tales como Secretaria Académica del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, Asesora de Espacio Europeo de la Facultad de Filología, Vicedecana de Espacio Europeo y Ordenación Académica, Vicedecana de Investigación, Coordinadora del *Programa de Doctorado en Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios*, y Vicerrectora de Grado y Posgrado. Actualmente sigue formando parte del Equipo de Gobierno de la UNED, como Vicerrectora de Internacionalización y Multilingüismo.

PUBLICACIONES EN LOS ÚLTIMOS AÑOS:

1) LIBROS (desde 2014):

Alba-Juez, Laura & Michael Haugh (en prensa) *The Sociopragmatics of Emotion*.
Cambridge: Cambridge University Press.

- Mackenzie, J. Lachlan & Alba-Juez, Laura (2019) (eds). *Emotion in Discourse*. Amsterdam: John Benjamins.
- Alba-Juez, Laura & Mackenzie, J. Lachlan (2016). *Pragmatics: Cognition, Context and Culture*. Madrid: McGraw Hill - 307 páginas.
- Thompson, Geoff & Alba-Juez, Laura (2014) (eds.). *Evaluation in Context*. Amsterdam: John Benjamins. 418 páginas.

2) ARTÍCULOS EN REVISTAS Y LIBROS/ NÚMEROS ESPECIALES DE REVISTAS CIENTÍFICAS (desde 2014):

- Alba-Juez, Laura & Michael Haugh (en prensa). Introduction: The sociopragmatics of Emotion in discourse and interaction. In L. Alba-Juez & Michael Haugh (eds.), *The Sociopragmatics of Emotion*. Cambridge: Cambridge University Press
- Alba-Juez, Laura (en prensa). Chapter 4: Invoked emotions in times of Coronavirus: A sociopragmatic analysis of the narratives of sanitary workers and victims of Covid19 in Spain during the lockdown. In L. Alba-Juez & Michael Haugh (eds.), *The Sociopragmatics of Emotion*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Alba-Juez, Laura (2022). Chapter 14: Emotion in intercultural interactions. En Kecskes, Istvan (ed.), *The Cambridge Handbook of Intercultural Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Alba-Juez, Laura (2023). Contrasting Dimensions behind the Use of Irony and Humour in Times of Crisis: Covid and the Ukrainian War. In *Półrocznik Językoznawczy Tertium*. Tertium Linguistic Journal 8 (1) (2023), 52-82.
<https://doi.org/10.7592/Tertium.2023.8.1.261>
- Alba-Juez, Laura (2023). Elevator small talk in peninsular Spanish: Phatic speech acts within the ritual frame of casual encounters in the elevator. *Linguistica Academica*, <https://doi.org/10.1556/2062.2023.00665>
- Alba-Juez, Laura (2021). Fast and slow thinking as secret agents behind speakers' (un)conscious decisions and judgements. *Journal of Pragmatics*, Volume 179, July 2021, 70-76. (Special issue edited by Marina Terkourafi & Anne Bezuidenhout: (Im)politeness, humour, and the role of intentions: Essays presented to Michael Haugh).
- Martínez Caro, Elena & Laura Alba-Juez (2021). The expressive function of the *ni que* insubordinate construction in Spanish. In *Languages*, Special Issue "Key Aspects of 21st Century Informal Interactions: Socio-Pragmatic and Formal Features", 2021, 6, 161. 1-17.
- Alba-Juez, Laura (2021). L'expression de l'altérité dans les fausses informations comme stratégie de manipulation des émotions et des positions des lecteurs. En Ali Mostfa (ed.) *Discours et stratégies de l'altérité et de l'interculturalité*. Paris: Harmattan France.
- Alba-Juez, Laura (2021). Chapter 7: Affect and Emotion. En Michael Haugh y Marina Terkourafi (eds.), *Cambridge Handbook of Sociopragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Alba-Juez, Laura (2021). Chapter 27: Pragmática y emociones. En Victoria Escandell, José Aménos y Aoife Ahern (eds.). *Manual de Pragmática AKAL*. AKAL: Madrid.
- Martínez Caro, Elena & Laura Alba-Juez (2021). The expressive function of the *ni que* insubordinate construction in Spanish. In *Languages*, Special Issue "Key

- Aspects of 21st Century Informal Interactions: Socio-Pragmatic and Formal Features", 2021, 6, 161. 1-17.
- Alba-Juez, Laura & J. Lachlan Mackenzie (2019). Emotion, lies and bullshit in journalistic discourse: the case of fake news. *Ibérica* 38, Fall 2019.
- Alba-Juez, Laura & Mackenzie, J. Lachlan (2019). Emotion processes in discourse. In J.L. Mackenzie & L. Alba-Juez (eds.) *Emotion in Discourse*. Amsterdam: John Benjamins. 3-26.
- Alba-Juez, Laura & Pérez-González, Juan Carlos (2019). Emotion and language 'at work': The relationship between Trait Emotional Intelligence and communicative competence as manifested at the workplace. In J.L. Mackenzie & L. Alba-Juez (eds.) *Emotion in Discourse*. Amsterdam: John Benjamins. 247-278.
- Alba-Juez, Laura & Larina, Tatiana (eds.) (2018). *Special Issue on Language and Emotion of the Russian Journal of Linguistics*, Vol. 2018 - 1. Editora invitada del número completo.
- Alba-Juez, Laura & Larina, Tatiana (2018). Language and emotion: Discourse-pragmatic perspectives. En: *Special Issue on Language and Emotion of the Russian Journal of Linguistics*, Vol. 2018-1.
- Alba-Juez, Laura (2018). Emotion and appraisal processes in language: How are they related? In Gómez González, M^a de los Ángeles & J. Lachlan Mackenzie (eds.), *The Construction of Discourse as Verbal Interaction*. Amsterdam: John Benjamins.
- Alba-Juez, Laura (2017). Evaluation in the headlines of tabloids and broadsheets: A comparative study. In Breeze, Ruth & Inés Olza (eds.), *Evaluation in media discourse*. European perspectives. Bern: Peter Lang. 81-119. Linguistic Insights series, volume 207.
- Alba-Juez, Laura (2016). The variables of the evaluative functional relationship: The case of humorous discourse. In L. Ruiz Gurillo (ed.) *Metapragmatics of Humor: Current Research Trends*. IVITRA Research in Linguistics and Literature. Amsterdam: John Benjamins. 11-34. DOI 10.1075/ivitra.14.02jue.

PATENTES O MODELOS DE UTILIDAD:

Inventores (p.o. de firma): Laura Alba-Juez y Mónica Aragonés González
Título: CODE (Computerized Oral Distance Exam) - E-ORAL (Aplicación informática para hacer exámenes orales de lenguas en línea)
<http://193.146.122.5/EOral/WebSiteEOral/frmWelcome.aspx>
Registro de Propiedad Intelectual: M-003423/2015
N. de solicitud: M-3423-15
País de prioridad: España
Fecha del registro: 29/06/2015

CONFERENCIAS PLENARIAS Y/O WORKSHOPS IMPARTIDOS EN LOS ÚLTIMOS AÑOS (desde 2018):

1. Alba-Juez, Laura (2024). Emoción y Lenguas de Especialidad. Sesión monográfica en el VII Foro Internacional de Lingüística del Discurso. Università degli Studi di Milano, 29-30 junio 2024.
2. Alba-Juez, Laura (2023). Contrasting Forces behind the Use of Irony and Humor in Times of Crisis: Covid and the Ukrainian War. 5th International

- Communication Styles Conference: Communication in Times of Permacrisis. Krakow City Centre, Poland, April 24, 2023.
3. Alba-Juez, Laura (2023). A sociopragmatic analysis of emotion in oral narrative: Oprah Winfrey's happiest Christmas. Plenaria para el acto de cierre del Master in Advanced English Studies. Universidad de Valencia, 9 de junio de 2023.
 4. Alba-Juez, Laura (2023). A sociopragmatic approach to emotion. Plenaria en el ITAP SPRING SEMINAR 2023: Teaching the pragmatics of emotions. Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 16 de junio de 2023.
 5. Alba-Juez, Laura (2023). Inference in Conversational Humor. 18th International Pragmatics Conference, Université libre de Bruxelles, Bruselas, Bélgica. 9-14 julio 2023.
 6. Alba-Juez, Laura (2023). Creative and contrasting use of irony and humor in times of crisis: Application of the Inferred Contradiction Theory of Irony to the Analysis of Covid and Ukrainian war memes. Workshop. Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Filología Inglesa, Universidad Autónoma de Madrid, 11 de diciembre de 2023.
 7. Alba-Juez, Laura (2022). *Creativity and emotion in the use of verbal irony and humor*. Workshop. Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Filología Inglesa, Universidad Autónoma de Madrid, 15 de diciembre de 2022.
 8. Alba-Juez, Laura y Manuela Romano (2022). Nuevos enfoques en el análisis del discurso. *VI Foro de la Asociación de Lingüística del Discurso*. Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 17 y 18 de noviembre de 2022.
 9. Alba-Juez, Laura y Lachlan Mackenzie (2022). Workshop on the Discourse of Emotion. *Congreso Internacional sobre Emociones, Discurso y Argumentación*. Universidad Benemérita de Puebla, UNAM, ENAH, UANL, UC. México, 4 y 5 de mayo de 2022.
 10. Alba-Juez, Laura (2022). Plenaria: La "alteridad sofisticada" como estrategia discursiva de identidad: sesgos cognitivos y manipulación de la emotividad en las fake news. *Jornada sobre Aspectos de la Emoción en el Discurso*. Universidad Nacional de San Juan y ASJPI, Argentina. 16 de junio de 2022.
 11. Alba-Juez, Laura (2022). Plenaria: ¿Pensamiento rápido o lento? Sistemas cognitivos y su relación con la gestión de la afectividad en el discurso. *Jornada sobre Aspectos de la Emoción en el Discurso*. Universidad Nacional de San Juan y ASJPI, Argentina. 16 de junio de 2022.
 12. Alba-Juez, Laura (2022). Plenaria: Sociopragmática de la emoción: bases teóricas y su aplicación al análisis del discurso. *I Simposio Internacional de Lengua, Emoción e Identidad*. Universidad de Alcalá de Henares. 29 y 30 de septiembre de 2022.
 13. Alba-Juez, Laura (2022) Conferencia Plenaria: La "alteridad sofisticada" como estrategia discursiva de identidad: sesgos cognitivos y manipulación de la emotividad en las fake news. *Seminario sobre "Vínculos y emociones en la esfera pública"*. Universidad de Navarra, Pamplona, 9 de marzo de 2022.
 14. Alba-Juez, Laura y Juan Carlos Pérez-González (2022). Plenaria inaugural del curso: Enfoque sociopragmático para la enseñanza y la gestión de la afectividad en la clase de lenguas. *Curso sobre Afectividad y Efectividad en el Aprendizaje de Lenguas*. Centro Asociado de la UNED Alzira, 25 de marzo de 2022.
 15. Alba-Juez, Laura (2020). Conferencia Plenaria: Emotion in Intercultural Interactions. *QS Subject Focus Summit Modern Languages & Linguistics 2020*. Moscú, Rusia, 15-17 diciembre 2020.

16. Alba-Juez, Laura & Michael Haugh (2021) Organización y presentación del panel sobre « The Sociopragmatics of Emotion » en la *17th International Pragmatics Conference*, Winterthur, Suiza, 27 Junio – 2 Julio 2021.
17. Alba-Juez, Laura (2021). Mixed emotions in times of coronavirus: A sociopragmatic analysis of the narratives of sanitary workers in Madrid (Spain). Ponencia en el panel de « The Sociopragmatics of Emotion », en la *17th International Pragmatics Conference*, Winterthur, Suiza, 27 Junio – 2 Julio 2021.
18. Alba-Juez, Laura (2021). Conferencia Plenaria: Conflicto de emociones en tiempos de pandemia: Análisis sociopragmático de narrativas del coronavirus de personal sanitario en Madrid, España. *XIV Congreso Internacional de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED): Discursos en tiempos de pandemia*. México, 25-29 octubre 2021.
19. Alba-Juez, Laura (2021). Plenaria : Emociones y sociopragmática. Manipulación de las emociones en las fake news de contenido científico. *Jornadas de Estudios de Lingüística (JELUA 2021): Emociones y lenguaje*. Alicante, 28-30 abril 2021.
20. Alba-Juez, Laura (2021). Manipulación lingüística, informativa y emocional en las fake news. Curso de Verano : El desafío de las fake news en un mundo global. UNED Guadalajara, 9 de julio de 2021. Directora del curso y ponente.
21. Alba-Juez, Laura (2021). Plenary talk: The influence of the cognitive systems of fast and slow thinking on human discourse: the case of fake news about migration”. *Modern languages, communication and migration Conference*. People’s Friendship University of Russia. 20-21 October. Moscow, Russia.
22. Alba-Juez, Laura (2019). Conferencia Plenaria. Emotion in discourse. *IV Firsova Readings. Language in Modern Discourse Practices*. Facultad de Filología, People’s Friendship University of Russia. Moscú, Rusia, 22 y 23 de octubre de 2019.
23. Mackenzie, J. Lachlan & Laura Alba-Juez (2019). Manipulation of facts and emotions in fake popular-science articles: A discourse-analytical perspective. *Trecherous words: Fake news, censorship and the unsayable*. Universidad de Aveiro, Portugal. 23 al 25 de octubre de 2019.
24. Alba-Juez, Laura (2019). Conferencia Plenaria: “Fast vs. Slow Thinking: A cognitive explanation for the pervasiveness of emotion in discourse”. *43rd. AEDEAN Conference*. Universidad de Alicante, 13-15 noviembre 2019.
25. Alba-Juez, Laura (2019). Conferencia Plenaria: “The expression of otherness in fake news as a strategy for the manipulation of emotion and stance”. *Journée d’Étude ERUDITT: Discours et stratégies de la altérité et de l’interculturalité*. Lyon, Francia, 19 Noviembre de 2019.
26. Alba-Juez, Laura (2019). Conferencia Plenaria. Persuasive strategies and emotion manipulation in journalistic discourse: The case of fake news. *6th Languaging Diversity International Conference (LD 2019)*. Universidad de Zaragoza, Teruel, 24 al 27 de Septiembre de 2019.
27. Alba-Juez, Laura (2019). Plenaria de 4 horas: Manipulación de las emociones y posicionamiento humanos a través del discurso de las fake news o noticias falseadas en español y en inglés. *V Curso de Lingüística y Didáctica del Español: Las artes lingüísticas de la manipulación actual*. San Millán de la Cogolla, Logroño, del 1 al 5 de julio de 2019.
28. Alba-Juez, Laura (2018). Participante invitada en todas las sesiones del *Seminario de Lengua y Periodismo: El lenguaje en la era de la posverdad*,

organizado por la Fundación San Millán de la Cogolla y la Fundéu BBVA. San Millán de la Cogolla (La Rioja), 29 y 30 de mayo de 2018.

29. Alba-Juez, Laura (2018). Conferencia Plenaria: Sensitive e-mail messages at the workplace: Some discourse strategies used to maintain an ethical (and emotionally-intelligent) communication among colleagues. *ABC 2018 (Association for Business Communication) Europe, Africa and Middle East Regional Conference*. Alcalá de Henares, 11-13 de julio de 2018.

Fecha del CVA	04/06/2024
---------------	------------

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre	SUSANA		
Apellidos	ONEGA JAÉN		
Sexo		Fecha de Nacimiento	
DNI/NIE/Pasaporte			
URL Web	http://cne.literatureresearch.net/		
Dirección Email	sonega@unizar.es		
Open Researcher and Contributor ID (ORCID)	0000-0003-1672-4276		

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Colaborador extraordinario PH		
Fecha inicio	2023		
Organismo / Institución	Universidad de Zaragoza		
Departamento / Centro	Departamento de Filología Inglesa y Alemana. Área: Filología Inglesa. Área de conocimiento (Macroárea): Artes y Humanidades. Campo de conocimiento de evaluación CNEAI: Filología, Filosofía y Lingüística / Facultad de Filosofía y Letras		
País		Teléfono	
Palabras clave	Filología		

Parte B. RESUMEN DEL CV

Susana Onega is Emeritus Professor of English Literature at the Department of English and German Studies of Zaragoza University. She is a coopted member of the Academia Europaea (AE) since 2008, the former President of the Spanish Association for Anglo-American Studies (AEDEAN), the former Spanish Board member of the European Society for the Study of English (ESSE), and the former Head of a competitive research team working on Contemporary Narratives in English. She was granted the title of Honorary Research Fellow at Birkbeck College (Univ. of London) in 1996. Onega has written numerous book chapters and articles (in *Anglia*, *Anglistik*, *Atlantis*, *Connotations*, *Journal of Literary Theory*, *Symbolism*, *European Journal of English Studies*, *Miscelánea*, *Recherches anglaises et nord-américaines*, *The European Review*, *Twentieth-century Literature*, *The European Legacy*), on the work of contemporary writers (such as Peter Ackroyd, A. S. Byatt, J. M. Coetzee, Eva Figes, Anne Michaels, David Mitchell, Bharati Mukherjee, Charles Palliser, Graham Swift, W. G. Sebald, Sarah Waters and Jeanette Winterson), on narrative theory, and on ethics and trauma, among others. She is the author of a monograph in Spanish on William Faulkner's *The Sound and the Fury* (Pórtico 1979), and of *Form and Meaning in the Novels of John Fowles* (U.M.I. Research Press 1989); *Peter Ackroyd. The Writer and His Work* (Northcote House and the British Council 1998); *Metafiction and Myth in the Novels of Peter Ackroyd* (Camden House 1999); and *Jeanette Winterson* (Manchester UP 2006). She has edited and translated John Fowles' *The Collector* into Spanish (Cátedra 2000); has edited "Telling Histories": *Narrativizing History: Historicizing Literature* (Rodopi 1995); and has coedited, with José Ángel García Landa, *Narratology: An Introduction* (Longman, 1996); with John A Stotesbury, *London in Literature: Visionary Mappings of the Metropolis* (Carl Winter 2002); with Christian Gutleben, *Refracting the Canon in Contemporary Literature and Film* (Rodopi 2004); with Annette Gomis, *George Orwell: A Centenary Celebration* (Carl Winter 2005); with Constanza del Rio and Maite Escudero-Alías, *Traumatic Memory and the Ethical, Political and Transhistorical Functions of Literature* (Palgrave 2017); and with Jean-Michel Ganteau, *The Ethical Component in Experimental British Fiction since the 1960s* (Cambridge Scholars Publishing, 2007), *Ethics and Trauma in Contemporary Narrative in English* (Rodopi, 2011), *Trauma and Romance in Contemporary British Fiction* (Routledge 2013); *Liminality and The Ethics of Form in Contemporary Trauma Narratives* (Routledge 2014), *Victimhood and Vulnerability in Twenty-first Century Fiction* (Routledge 2017), *The Wounded Hero*

in Contemporary Fiction: A Paradoxical Quest (Routledge 2018), and Transcending the Postmodern: The Singular Response of Literature to the Transmodern Paradigm (Routledge 2020).

Parte C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES

C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con “peer review” y conferencias

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores. Si aplica, indique el número de citaciones

- 1 **Artículo científico.** Onega, Susana. 2023. Of Sexbots, Cyborgs and Artificial Intelligence: Articulations of the Posthuman Subject in Jeanette Winterson’s Frankissstein: A Love Story. POLEMOS. 17-1, pp.89-109. ISSN 2035-5262. <https://doi.org/10.1515/pol-2023-2006>
- 2 **Artículo científico.** Onega, Susana. 2022. Imagining the blitz and its aftermath: the narrative performance of trauma in Sarah Waters’s the night watch. HUMANITIES. 11-2, pp.57 [16 pp.]. ISSN 2076-0787. <https://doi.org/10.3390/h11020057>
- 3 **Artículo científico.** Onega, S.2021. The social importance of how bodies inhabit spaces with others: a queer reading of Sarah Waters’s the paying guests. EUROPEAN LEGACY. 26-3-4, pp.341-357. ISSN 1084-8770. <https://doi.org/10.1080/10848770.2021.1878635>
- 4 **Artículo científico.** Onega Jaén, Susana. 2020. The symbolization of the female body in western culture from ancient greece to the transmodern period.SYMBOLISM (NEW YORK, N.Y.). 20, pp.69-88. ISSN 1528-3623. <https://doi.org/10.1515/9783110716962-005>
- 5 **Capítulo de libro.** Jean-Michel Ganteau y Onega Jaén, Susana. 2023. Introduction: The Poetics and Ethics of (Un-)Grievability in Contemporary Anglophone Fiction. THE POETICS AND ETHICS OF (UN-)GRIEVABILITY IN CONTEMPORARY ANGLOPHONE FICTION. Routledge. pp.1-11. ISBN 9781032389752. <https://doi.org/10.4324/9781003347811>
- 6 **Capítulo de libro.** Susana Onega. 2023. Mapping Contemporary Hell : Vulnerability, Social Invisibility, and Spectral Mourning in Jon McGregor's Even the Dogs (2010). REPRESENTING VULNERABILITIES IN CONTEMPORARY LITERATURE. Routledge, 2023. pp.P. 106-119. ISBN 9781032424057.
- 7 **Capítulo de libro.** Onega Jaén, Susana. 2023. Mapping Contemporary Hell: Vulnerability, Social Invisibility and, Spectral Mourning in Jon McGregor’s Even the Dogs (2010). REPRESENTING VULNERABILITIES IN CONTEMPORARY LITERATURE. Routledge. pp.106-119. ISBN 9781032130316. <https://doi.org/10.4324/9781032130323>
- 8 **Capítulo de libro.** Onega Jaén, Susana. 2023. Trading Relations, the Evil of Cruelty and the Ungrievability of the Other in David Mitchell’s The One Thousand Autumns of Jacob de Zoet. THE POETICS AND ETHICS OF (UN-)GRIEVABILITY IN CONTEMPORARY ANGLOPHONE FICTION. Routledge. pp.15-35. ISBN 9781032389752. <https://doi.org/10.4324/9781003347811>
- 9 **Capítulo de libro.** Susana Onega. 2021. The paradoxical anti-humanism of Tom McCarthy’s C: traumatic secrets and the waning of affects in the technological society. TRANSHUMANISM AND POSTHUMANISM IN TWENTY-FIRST CENTURY NARRATIVE. Routledge. pp.P. 119-134. ISBN 9780367655136.
- 10 **Capítulo de libro.** Onega Jaén, Susana. 2021. Victimhood. THE ROUTLEDGE COMPANION TO LITERATURE AND TRAUMA. Routledge. Part 2, pp.90-99. ISBN 978-1-138-49492-3. <https://doi.org/10.978-1-351-02520-1>
- 11 **Capítulo de libro.** Susana Onega Jaén. 2021. Vulnerability, Empathy and the Ethics of Survival in Graham "Swift's Wish You Were Here". THE ETHICS OF SURVIVAL IN CONTEMPORARY LITERATURE AND CULTURE. Palgrave Macmillan, 2021. pp.P. 167-186. ISBN 9783030834210.

- 12 **Capítulo de libro.** Onega Jaén, Susana. 2020. “Generic Hybridity and the Function of Fairy Tales in the Configuration of the Deterritorialized Subject in Eva Figes’s Tales of Innocence and Experience”. LITERATURES IN ENGLISH: TRANSCENDING BOUNDARIES: MIGRATIONS, DISLOCATIONS, AND LITERARY TRANSFORMATIONS. Stauffenburg Verlag. 26, pp.299–314. ISBN 10: 3958095917.
- 13 **Capítulo de libro.** Susana Onega; Jean-Michel Ganteau.2020. Introduction: Transcending the postmodern. TRANSCENDING THE POSTMODERN: THE SINGULAR RESPONSE OF LITERATURE TO THE TRANSMODERN PARADIGM. Routledge. pp.P. 1-19.. ISBN 9780367860554.
- 14 **Capítulo de libro.** Onega Jaén, Susana. 2020. Jeanette Winterson. THE WILEY-BLACKWELL COMPANION TO CONTEMPORARY BRITISH AND IRISH LITERATURE. John Wiley & Sons. 1, 2, pp.395–405. ISBN 9781118902301. <https://doi.org/10.1002/9781118902264.ch38>
- 15 **Capítulo de libro.** Onega Jaén, Susana. 2020. The Role of Symbolisation in the Shaping of Reality and Identity: Tales of Woundedness and Healing. HUMAN DIVERSITY IN CONTEXT. Edizioni Università di Trieste (EUT). pp.315-332. ISBN 978-88-5511-112-6.
- 16 **Capítulo de libro.** Susana Onega. 2020. The Transmodern Poetics of David Mitchell's Cloud Atlas: Generic Hybridity, Narrative Embedding and Transindividuality. TRANSCENDING THE POSTMODERN: THE SINGULAR RESPONSE OF LITERATURE TO THE TRANSMODERN PARADIGM. Routledge. pp.P. 23-48.. ISBN 9780367860554.
- 17 **Capítulo de libro.** Onega Jaén, Susana. 2019. “Embodied Monstrosity and Identitarian Fluidity in Jeanette Winterson’s Novels of the 1980s”. LAW AND THE HUMANITIES: CULTURAL PERSPECTIVES. Walter de Gruyter. pp.387-404. ISBN 978-3-11-066963-3. <https://doi.org/10.1515/9783110670226-022>
- 18 **Capítulo de libro.** Susana Onega.2019. Oulipian games, transpersonality, and the logic of potentiality in David Mitchells Ghostwritten. TRANSMODERN PERSPECTIVES ON CONTEMPORARY LITERATURES IN ENGLISH. Routledge. pp.P. 50-70.. ISBN 9780367188610.
- 19 **Capítulo de libro.** Onega Jaén, Susana. 2019. “Patriarchal Law and the Ethics and Aesthetics of Monstrosity in Mary Shelley’s Frankenstein”.MONSTERS AND MONSTROSITY: FROM THE CANON TO THE ANTI-CANON. LITERARY AND JURIDICAL SUBVERSIONS.De Gruyter. 1, pp.115-130. ISBN ISBN 978-3-11-065219-2. ISBN (PDF) e-book 978-3-11.
- 20 **Capítulo de libro.** Onega, Susana. 2018. (De)Constructing Gendered and Sexual Identities in the 21st Century: Fluid Selves and Multiple Worlds in Jeanette Winterson’s The PowerBook (2000) and Lighthousekeeping (2004). THE BRITISH NOVEL IN THE 21ST CENTURY: CULTURAL CONCERNS – LITERARY DEVELOPMENTS – MODEL INTERPRETATIONS. Wissenschaftliche Verlag Trier. 1, pp.187-199. ISBN 978-3-86821-7346.
- 21 **Capítulo de libro.** Ganteau, Jean-Michel; Onega, Susana. 2018. Introduction. THE WOUNDED HERO IN CONTEMPORARY FICTION: A PARADOXICAL QUEST. Routledge. pp.1-16. ISBN 978-1-138-58412-9.
- 22 **Capítulo de libro.** Onega, Susana. 2018. Learning to Love: The Paradoxical Life Quests of the Male Protagonists in Jeanette Winterson’s The Gap of Time. THE WOUNDED HERO IN CONTEMPORARY FICTION: A PARADOXICAL QUEST. Routledge. 1ª, pp.19-41. <https://doi.org/10.4324/9780429505843>
- 23 **Libro o monografía científica.** Onega Jaén, Susana. 2023. The Poetics and Ethics of (Un-)Grievability in Contemporary Anglophone Fiction. Routledge. pp.216. ISBN 9781032389752. <https://doi.org/10.4324/9781003347811>
- 24 **Libro o monografía científica.** Edited By Susana Onega; Jean-Michel Ganteau.2020. Transcending the postmodern: the singular response of literature to the transmodern paradigm. Routledge. pp.X, 255. ISBN 9780367860554.
- 25 **Libro o monografía científica.** Edited By Susana Onega; Jean-Michel Ganteau. 2018. The wounded hero in contemporary fiction : a paradoxical quest. Routledge, Taylor & Francis Group. pp.VI, 288. ISBN 1138584126 9781138584129.

- 26 Libro o monografía científica.** Onega Jaén, Susana; Ganteau, Jean-Michel. 2018. The Wounded Hero in Contemporary Fiction: A Paradoxical Quest. Routledge. 1, pp.288. ISBN ISBN: 978-1-138-58412-9 (hbk). ISBN: 978-0-429-505. <https://doi.org/10.4324/9780429505843>
- 27 Libro o monografía científica.** Onega, Susana; del Río, Constanza; Escudero Alías, Maite. Traumatic Memory and the Ethical, Political and Transhistorical Functions of Literature. Palgrave MacMillan. pp.329. ISBN 978-3-319-55277-4.
- 28 Revisión.** Onega, S.2018. Michael Richardson. Gestures of Testimony: Torture, Trauma, and Affect in Literature. New York/London: Bloomsbury Academic Press, 2016, 232 pp. ANGLIA. 136-2, pp.358-366. ISSN 0340-5222. <https://doi.org/10.1515/ang-2018-0023>
- 29 Revisión.** Onega, Susana. 2018. Review of Michael Richardson. gestures of testimony: torture, trauma, and affect in literature. New York, London, Oxford, New Delhi, Sydney: Bloomsbury, 2016. ORBIS LITTERARUM. 73-1, pp.101 [1 pp.]. ISSN 0105-7510. <https://doi.org/10.1111/oli.12165>

C.3. Proyectos o líneas de investigación

- 1 Proyecto.** H03_23R: Narrativa contemporánea en lengua inglesa. GOBIERNO DE ARAGÓN. Francisco Collado Rodríguez. (Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Zaragoza). 01/01/2023-31/12/2025. 54.899,81 €.
- 2 Proyecto.** JIUZ2023-AH-02: Narrativas de crisis en la Era Contemporánea: Un enfoque desde los estudios literarios en lengua inglesa. FUNDACIÓN BANCARIA IBERCAJA. Silvia Pellicer Ortín. (Facultad de Educación - Universidad de Zaragoza). 16/05/2024-15/05/2025. 2.000 €.
- 3 Proyecto.** H03_20R: Narrativa Contemporánea En Lengua Inglesa. GOBIERNO DE ARAGÓN. Francisco Collado Rodríguez. (Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Zaragoza). 01/01/2020-31/12/2022. 24.164 €.
- 4 Proyecto.** "Literature in the Transmodern Era: Celebration, Limits and Transgression". Ministerio de Economía, Industria y Competitividad.. (Si, Gestión de la Investigación). 01/01/2018-31/12/2021. 48.400 €.
- 5 Proyecto.** JIUZ-2019-HUM-02: ¿NUEVOS FEMINISMOS EN LA ERA TRANSMODERNA?: TENDENCIAS EN LA NARRATIVA CONTEMPORÁNEA EN LENGUA INGLESA.. FUNDACIÓN BANCARIA IBERCAJA; UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA. Silvia Pellicer Ortín. (Facultad de Educación - Universidad de Zaragoza). 01/01/2020-31/12/2020. 2.000 €.
- 6 Proyecto.** JIUZ-2017-HUM-02: LA REPRESENTACIÓN DEL TRAUMA Y LA CRISIS DE IDENTIDAD EN LA NARRATIVA GENÉRICA FÍLMICA Y LITERARIA DEL SIGLO XXI.. FUNDACIÓN BANCARIA IBERCAJA; UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA. Beatriz Oria Gómez. (Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Zaragoza). 01/01/2018-31/12/2018. 2.000 €.
- 7 Contrato.** TERCERAS JORNADAS DE LITERATURA CONTEMPORANEA EN LENGUA INGLESA:HISTORIA Y LIT VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN. - CONGRESOS. Susana Onega Jaén. (Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Zaragoza). 1 €.
- 8 Contrato.** GENDER ISSUES IN CONTEMPORANY LITERATURE AND FILM. VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN. - CONGRESOS. Susana Onega Jaén. (Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Zaragoza). 1 €.

CURRICULUM VITAE ABREVIADO (CVA)

IMPORTANT – The Curriculum Vitae cannot exceed 4 pages. Instructions to fill this document are available in the website.

Part A. PERSONAL INFORMATION

First name	JESÚS		
Family name	LÓPEZ-PELÁEZ CASELLAS		
Gender (*)	MALE	Birth date (dd/mm/yyyy)	20/03/1967
Social Security, Passport, ID number	25995905V		
e-mail		URL Web	
Open Researcher and Contributor ID (ORCID) (*)	0000-0003-3361-7253		

(*) Mandatory

A.1. Current position

Position	PROFESSOR		
Initial date	28/09/2018		
Institution	UNIVERSIDAD DE JAÉN		
Department/Center	FILOLOGÍA INGLESA		
Country	SPAIN	Teleph. number	
Key words	Early modern, English literature, economics, identity, Gold, value, worth		

A.2. Previous positions (research activity interruptions, indicate total months)

Period	Position/Institution/Country/Interruption cause
1995	Assistant Lecturer /Univ Complutense de Madrid/Spain
1995-1999	Assistant Professor /Universidad de Jaén/Spain
1999-2018	Associate Professor (tenured) /Universidad de Jaén/Spain

A.3. Education

PhD, Licensed, Graduate	University/Country	Year
Licensed	Universidad de Granada (Spain)	1990
PhD	Universidad de Granada (Spain)	1995

(Include all the necessary rows)

Part B. CV SUMMARY (max. 5000 characters, including spaces)

I am Professor of English Studies at the Universidad de Jaén (2018, accredited 2014). I have obtained four consecutive ‘sexenios de investigación’ (1996-2019) and one ‘sexenio de transferencia.’ I have lectured at the Universidad Complutense de Madrid (1995), Southern Mississippi University and Universidad de Jaén (1995-currently), as well as on ERASMUS teaching assignments. I teach English-language and Shakespearean drama at undergraduate and graduate level at the Universidad de Jaén. I am the current Chair of the English Department (2016-20, 2020-2024), Manager of the Research Group HUM 271, and General Editor of the ‘Anglo-Germanic’ series at UJA Editorial. I am also, by election at the general Assembly, a Corresponding Member of the *North American Academy of Spanish Language* (ANLE, New York). I have been Director and Vice-rector for International Relations at the Universidad de Jaén (1999-2003/2003-2007). I have been a member of the *Spanish and Portuguese Association for the Study of the English Renaissance* (SEDERI) since 1992. As of 2018 I am SEDERI Conference Board Deputy, and I have been in charge –among other responsibilities- of proposing to the



assembly and supervising the SEDERI conferences at the Universities of Lisbon, La Laguna, Barcelona, Valencia and (upcoming) at the Universidad de Salamanca.

I have been a visiting research scholar, with external funding, at Arizona State University (1993), Michigan State University (1997) and Penn State University (2005). My research has focused, for the past twenty-five years, on the study of the construction of early modern English identities from various perspectives -namely ethnicity, religion, society & politics, and economy- through the examination of a diversity of textual productions (drama, emblem books, pamphlets, official records, poetry). In this field, I have secured competitive and external funding for my study twice from the *Folger Shakespeare Library* (Washington DC, US) and in three more occasions from Spanish national agencies (Proyectos Nacionales I+D of the corresponding Ministerio) and the Universidad de Jaén (Plan Propio de Ayuda a la Investigación). In all these projects I have been Principal Investigator (IP) and (once) vice-Principal Investigator (ie, IP2). All of them lead, through the common underlying topic of the textual construction of early modern identities.

I have published articles in indexed journals (several of them in Q1 and Q2 journals) as well as book chapters, and I have authored and edited monographs and books nationally and –especially- internationally (SPI indexed). These approximately 50 publications (plus 40 conference participations, including several plenary lectures) have explored the construction of English early modern identities from the perspectives aforementioned. They have contributed –albeit modestly- to improving the state of the art in some canonical and non canonical early modern works, expanding current approaches to such works as (to mention just a few): Thomas More’s *Utopia* (through a reading that transcends the conventional nascent capitalist vs proto-communist dichotomy), W. Shakespeare’s *Othello* (focusing on various notions of honor at work in the play, and in terms of its links with Spanish coetaneous drama), Anthony Sherley’s work on the Global early modern and on the Spanish Match negotiations (by examining an unknown manuscript by Sherley kept at the Biblioteca Nacional) or T. Dekker and others’ *Lust’s Dominion* (uncovering a previously unknown central topical allusion to a Moroccan Prince and providing the first translation into Spanish). Some of the journals and publishers involved are *Studies in Philology*, *Sixteenth Century Journal*, *Studia Neophilologica*, *ATLANTIS*, *Journal of World History* (all of them Scopus Q1), or publishers such as Peter Lang or Heidelberg (SPI indexed).

I am also active in cultural and scientific dissemination of English medieval and early modern studies through books and articles in wide-ranging editorial vehicles (Espasa, *La Aventura de la Historia*, *The Conversation*), and my sexenio de transferencia evinces this work. I have supervised twenty-five MA theses (TFMs) and six PhD theses. I have also taken part in the panels assessing fifteen PhD theses at several universities and more than two hundred MA theses at the Universities of Jaén and Córdoba. Doctoral students under my supervision have taught (or are currently teaching) at Loyola University Chicago, Florida International University, Minnesota State University, Universidad Loyola Andalucía and Universidad de Jaén. I am an Expert Evaluator and Rapporteur for the European Commission-Marie Curie Research Calls (Humanities panel). In the corresponding calls, I have assessed and convened the evaluation of forty-three research proposals for HMSCA (2019, 2020, 2021, 2023 Calls) involving an aggregate funding of roughly fifteen million €. I have also evaluated research projects for Aarhus University (Denmark, 2020) and for ANEP (since 2016). I have acted as referee and reader for several American and European publishers and journals.

Part C. RELEVANT MERITS (*sorted by typology*)

C.1. Publications

Articles:

1. “A thing so unprofitable’: Economic Concerns and Signs in Thomas More’s *Utopia*,” *Sixteenth Century Journal* (53, 3, 2022: 671-696.)
2. “Meaning and trade in some early modern Spanish and English emblems” *Nordic Journal of English Studies* (16, 3, 2017: 1-36)..
3. “Fashioning identities and building an empire: Thomas Gage’s *The English-American* (1648) and English Puritan Proto-colonialism.” *Miscelánea. A Journal of English and American Studies* (56, 2017: 91-108).
4. “Anthony Sherley’s Spanish Writings and the Global Early Modern.” *Journal of World History*. (26, 3, 2015: 549-579).



5. “‘Race’ and the Construction of English National Identity: Spaniards and North-Africans in English Seventeenth-Century Drama.” *Studies in Philology* (106, 1, 2009: 32-52).
6. “‘What Good News from Barbarie?’: Nascent Capitalism, North-Africans and the Construction of English identity in Thomas Heywood’s Drama.” *ATLANTIS* (29, 1, 2007: 123-43).
7. “‘Ocular Proofs’: Análisis Comparado de los Formantes ‘Handkerchief’ y ‘Daga’ en *Othello* y *El médico de su honra*.” *Studia Neophilologica*. (70, 1998: 187-196).

Books:

8. *Lust’s Dominion/El dominio de la lujuria. Critical edition and translation into Spanish*. (Berlin: Peter Lang, 2019; with Dr Primavera Cuder). ISBN: 978-3-63176393-3.
9. *‘Honourable Murderers’: El concepto del honor en Othello, de W. Shakespeare y los ‘dramas de honor’ de Pedro Calderón*. (Frankfurt am Main: Peter Lang, 2009). ISBN: 978-3-03911-825-0.

Book chapters:

10. “‘Menne of strange borders’: Attraction, Rejection, Symbiosis. An Introduction” *The Construction of the Other in Early Modern Britain: Attraction, Rejection, Symbiosis*. Edited by R. Ahrens et al. (Heidelberg: Universitätsverlag, 2013), 1-12. ISBN: 978-3-8253-6083-2.

C.2. Congress

1. Oral Presentation (Paper): “Thomas Smith’s *A Discourse of the Commonweal of this Realm of England* (1581) and Early Modern Monetary Thought,” 33rd SEDERI International Conference, Universidad de Valencia, May 2023.
2. Opening Invited Conference: “Translation and Intertextuality in Early Modern Drama: The Case of *La Celestina*, *The Spanish Bawd/The Interlude of Calisto and Melibea* and *All’s Lost by Lust*.” 18th International Conference “Traducción, Texto e Interferencias.” Universidad de Córdoba. 2022.
3. Opening Invited Conference: “Ther’s Portugal, a good air:” Eleazar from *Lust’s Dominion*, Felipe de África and the Construction of the Early Modern Alien.” *International Conference English Literature in the World: From Manuscript to Digital | New Pathways*. Universidade de Lisboa. 2018.
4. Invited Conference: “Proto-Globalization and New Economy in Early Modern English Literature.” *MA Program in English Studies*, Universidad de Valencia. 2017.
5. Closing Invited Conference: “The Spanish Translation of Early Modern English Texts: Options, (Dis)loyalties and Decisions” 14th International Conference. “Traducción, Texto e Interferencias” Universidad de Córdoba/Universidad de Jaén. 2017.
6. Invited Conference: “*Historia del cautivo*, *Los baños de Argel* y *The Renegado* de P. Massinger: Hipertextualidad y alteridad.” *Cervantes desde Andalucía. 1547-2016*. Universidad de Córdoba & Diputación de Córdoba. December, 2016.
7. Oral presentation (Paper): “‘Nullum violentum perpetuum’: Anthony Sherley’s *De la conueniencia de los casamientos* and the Global Early Modern.” *Early Stuart Politics: The Anglo-Spanish and Anglo-French Marriage Negotiations and their Aftermath*. Canterbury, England. The University of Kent. April, 2014.
8. Oral presentation (Paper): “The other within: Muslims and moriscos in Shakespeare’s *Othello* and Calderón’s *Tuzani*” *Renaissance Society of America* international conference (56) Venice, Italy. 2010.
9. Invited Conference: “Strangers in early modern English texts: The case of *moriscos* in English drama (1598-1633)”. *Folger Shakespeare Library Fellow’s Presentations*. Washington DC, United States. August, 2010.
10. Invited Conference: “*Othello* y los moriscos: Hacia una nueva lectura de *Othello*, de William Shakespeare.” *XIVe Congrès international d’études morisco-andalouses sur le 4e centenaire de l’expulsion des morisques d’Andalousie*. Fondation Temimi. Tunis, May 2009.

C.3. Research projects

1. IP2 “Thomas More y España (ss XVI y XVII): Construcción ideológica y textual.” (Programa Estatal de Fomento de la Investigación, Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, ref: FFI2017-83639-P; 2017-2020; 48,400€, IP1 Dr. E. Olivares).
2. IP “The ‘Loss of Spain’ topos: a critical bilingual (Spanish and English) edition of Thomas Dekker’s *Lust’s Dominion* and William Rowley’s *All’s Lost by Lust*.” (Short-term Fellowship. Folger Institute at the Folger Shakespeare Library. Washington DC, US. Summer 2016, 2,500\$).



3. IP “Muslims, Spaniards and Jews in Early Modern English Texts: The Construction of the Other” (Ministerio de Economía y Competitividad, ref.: FFI2009-13165; 2010-2013. 77,400€).
4. IP “The Representation of Islam in Early Modern England: Muslims, Converts and Renegades in Early Modern English Texts”. (Universidad de Jaén Plan Propio de Investigación 2008-2010. 10,000€).
5. IP “The Representation of the Muslim, Jewish, and Spanish Other in the Construction of English Early Modern Identity.” (Short-term Fellowship. Folger Institute at the Folger Shakespeare Library. Washington DC, US. Summer 2010, 3,200\$).

C.4. Contracts, technological or transfer merits,

Dissemination activities:

Book

1. Author. *Las fortalezas de dios. Un recorrido por los castillos templarios de los antiguos reinos de España*. (Barcelona: Espasa, 2018) ISBN: 978-84-670-5353-1
2. Editor and author of chapters 2, 3, 4 & 5. *Historia breve de las islas Británicas* (Madrid: Sílex, 2006). ISBN: 84-7737-172-5.
3. External expert. RAE & ASALE. *Ortografía de la lengua española*. (Madrid: Espasa, 2010). ISBN: 9788467034264.

Articles

4. “Tomás Moro: Elogio de la Locura,” *La Aventura de la Historia* # 304, pp. 40-46 (forthcoming)
5. “La segunda mejor cama de Shakespeare”, *La Aventura de la Historia* # 218, pp. 74-75.
6. “Thomas Gage: Todas las vidas de un traidor,” *La Aventura de la Historia* # 213, pp. 34-39.
7. “La Escocia de William Wallace y Robert Bruce”, *El Mundo*, 19/9/2014.
8. “Ricardo Corazón de León, rey, duque y cruzado. Un francés en el trono inglés”, *La Aventura de la Historia* # 207, pág. 46-51.
9. “Jaque al rey. VII centenario de la Carta Magna”, *La Aventura de la Historia*, # 200, pág. 16-21

CURRICULUM VITAE

TRONCH PÉREZ, Jesús

CV date: 2024-05-08

Surname: Tronch Pérez Initial name: Jesús

Institutional address: Departament de Filologia Anglesa i Alemanya

E-mail: tronch@uv.es

EDUCATION

Llicenciat en Filologia: Secció anglogermànica (5-year university degree in English),
Universitat de València, 1990

Doctor en Filologia (DPhil), Universitat de València, 1996

EMPLOYMENT

20/10/2022 - *catedràtic d'universitat* (full professor), Universitat de València, Employee number: 2432878924A0504

13/07/1999 – 19/10/2022: *professor titular d'universitat* (tenured university lecturer / associate professor), Universitat de València, Employee number: 2432878924A0504

19/10/1994 – 13/07/1999: *professor associat a temps complet* (full-time instructor), Universitat de València

2010 -2020 : Freelance instructor for the online *Màster d'Investigació en Traducció i Interpretació*, Universitat Jaume I (Castelló, Spain)

RESEARCH GRANTS AND AWARDS

01/01/1990 — 19/10/1994 *becario de investigació Ministerio de Educación y Ciencia* (research scholarship funded by the Spanish Ministry of Education and Science)

1998 *Premi extraordinari de doctorat* (extraordinary doctorate award), Universitat de València

RESEARCH LINES: Textual criticism; Shakespeare; early modern theatre; translation; reception studies; digital humanities

UNESCO CODES: 5702.01 Language and literature ; 5701.12 Translation; 6202 Literary theory, analysis and criticism; 6203.10 Theatre

PUBLICATIONS: ARTICLES IN JOURNALS

- "Marcos espacio-temporales de inmediatez en obras dramáticas de las bases de datos EMOTHE, ARTELOPE y CALDERÓN DIGITAL" *Hipogrifo*, vol. 11.1, 2023, pp. 497-512. DOI: <http://dx.doi.org/10.13035/H.2023.11.01.26>
- "Review of *Out of the Wings: A Contextualised Resource of Spanish-Language Plays for English-Speaking Practitioners and Researchers*." *Early Modern Digital Review*, vol. 3, no. 4, 2020, <https://doi.org/10.33137/rr.v43i4.36407>. *Renaissance and Reformation / Renaissance et Réforme*, vol. 43, no. 4, 2020, pp. 278-283, <https://doi.org/10.33137/rr.v43i4.36407>
- "Review of Ángel-Luis Pujante, *Shakespeare llega a España: Ilustración y Romanticismo* (Boadilla del Monte: A. Machado Libros, 2019)" *SEDERI* 30 (2020): 177-181. ISSN 1135-7789
- "[Review of] *La tragedia de Macbeth*, directed by Pedro Amalio López for Televisión Española (TVE), Spain, 28 September 1966. Accessed via RTVE in València, Spain, 11 April 2020." *Cahiers Élisabéthains* 103 (2020): 85-87. <https://doi.org/10.1177/0184767820946175> ISSN 0184-7678

- "[Review of] REED Online.Database". *Renaissance and Reformation / Renaissance et Réforme* 42. 1 (2019): 357-364. DOI <https://doi.org/10.7202/1064534ar>. jps.library.utoronto.ca/index.php/renref/article/view/32867. ISSN 2293-7374 (online) 0034-429X (print) [SJR: Q4 de 2019] "[Review of] REED Online". *Early Modern Digital Review* 2.1 (2019). DOI: 10.25547/emdr.v2i1.57.
- Cetera-Włodarczyk, Anna; Tronch Pérez, Jesús; Drábek, Pavel; Gaydin, Boris; Makarov, Vladimir; Monfortano, Beatrice; Soncini, Sara; Zakharov, Nikolay. "National E-Resources of Shakespeare Translations in Europe: (Dis)Assembling the Black Box." *Cahiers Élisabéthains*, vol. 99, no. 1, July 2019, pp. 89–101, doi:[10.1177/0184767819835567](https://doi.org/10.1177/0184767819835567).
- "[Review of] Ángel-Luis Pujante and Keith Gregor, eds. *Romeo y Julieta en España: Las versiones neoclásicas* (Murcia; Madrid: Universidad de Murcia; Universidad Complutense de Madrid, 2017)", *SEDERI* 29 (2019): 216-20.
- "Hamletism in the Spanish Civil War 1936-39". *Critical Survey* 30.1 (2018): 115-132 doi:10.3167/cs.2018.300108 <http://dx.doi.org/10.3167/cs.2018.300108>
- "Review of William Shakespeare, *The Comedy of Errors*, ed. Kent Cartwright (London: Bloomsbury, 2016) and William Shakespeare, *Cymbeline*, ed. Valerie Wayne (London: Bloomsbury, 2017)", *SEDERI* 28 (2018): 131-140.
- "What if Greg and Werstine Had Examined Early Modern Spanish Dramatic Manuscripts?". *Shakespeare Survey* 70 (2017): 99-112. ISSN: 0080-9152
- "Database-oriented Annotation of Early Modern Plays: A Proposal", *SEDERI: Yearbook of the Spanish and Portuguese Society for English Renaissance Studies* 26 (2016): 129-156. ISSN: 1135-7789
- [Review essay of] *Shakespeare and the Spanish "Comedia": Translation, Interpretation, Performance: Essays in Honor of Susan L. Fischer*. Edited by Bárbara Mujica." *Shakespeare Quarterly* 65 (2014), pp. 346-49.
- "Vindicating Pablo Avecilla's Spanish 'Imitation' of *Hamlet* (1856)." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses / Alicante Journal of English Studies*. Special issue: Global Shakespeare. Ed. José Manuel González, Richard Wilson and Clive Bells. 25 (Nov. 2012): 241-55. ISSN 0214-4808.
- "Non-Catalyst and Marginal Shakespeares in the Nineteenth-century Revival of Catalan-speaking Cultures." *Shakespeare Survey* 64 (2011), pp. 188-198. ISSN: 0080-9152
- "'Dangerous and Rebel Prince': A Television Adaptation of *Hamlet* in Late Francoist Spain." *Shakespeare Survey* 63 (2010), pp. 301-315. ISSN: 0080-9152
- "[Review of] Ángel-Luis Pujante y Laura Campillo, eds., *Shakespeare en España. Textos 1764-1916*, (Granada/Murcia: Universidad de Granada y Universidad de Murcia, 2007)." *SEDERI* 19 (2009), pp. 211-219. ISSN: 1135-7789
- "Review of Ann Thompson and Neil Taylor, eds. 2006: *Hamlet*. The Arden Shakespeare. 3rd series. London: Thomson Learning. & Ann Thompson and Neil Taylor, eds. 2006: *Hamlet, The Texts of 1603 and 1623*. The Arden Shakespeare. 3rd series. London: Thomson Learning." *Atlantis* 30.1 (2008), pp. 149-157. ISSN: 0210-6124
- López, Cecilia & Jesús Tronch, eds. *Traducció Creativa. Quaderns de Filologia: Estudis Literaris XIII* (2008). ISSN: 1135-4178.
- "[Review of] *Eduardo III* de William Shakespeare. Edición y traducción de Antonio Ballesteros" *ES. Revista de Filología Inglesa* 29 (2007), pp. 267-277. ISSN: 0210-9689
- "Dual-reading editions for Shakespeare's Two-text Plays in the example of *Troilus and Cressida*." *TEXT: Journal of the Society for Textual Scholarship* 17 (2005), pp. 117-144. ISSN: 0736-3974. ISBN: 0-472-11335-6
- "Editing *Ulysses* in the Current Debate in Textual Criticism" *Papers on Joyce* 5 (1999), pp. 67-79. ISSN: 1135-0504
- "New Old Readings in the Texts of *Hamlet*" *SEDERI* IX (1999), pp. 305-317. ISSN 1135-7789
- "'Conflation' in the non-conflated Shakespearian editions." *SEDERI* VIII (1999), pp. 239-249. ISSN 1135-7789
- "Heroïnes olvidades de *Hamlet*: Gertrude i Ophelia en la primera edició (1603) vs. les edicions estàndard." *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris III* (1997), pp. 263-280. ISSN: 1135-4178
- "Dramaturgy of the Acting Version of the First Quarto of *Hamlet*" *SEDERI* VII (1997), pp. 201-216. ISSN 1135-7789
- "Benedicks and Beatrices in Restoration Comedy?" *Quaderns de Filologia: Estudis Literaris I* (1995), pp. 867-878. ISSN: 1135-4178

PUBLICATIONS: BOOKS AND BOOK CHAPTERS

- "Editar en TEI teatro clásico español e inglés en los proyectos ARTELOPE y EMOTHE". *Editar el Siglo de Oro en la era digital*. Ed. Susanna Allés-Torrent and Eugenia Fosalba. Studia Aurea Monográfica 9. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat de Girona, 2024. 49–70. ISBN 978-84-12-81383-8. <<https://monografies.uab.cat/monografies/catalog/view/sam009/206/298>>.

- “The Singularity of Shakespeare's First Folio as a Drama Collection in a European Context”. *Shakespeare's First Folio Revisited: Quadricentennial Essays*. Ed. Remedios Perni. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2023. 39-53. ISBN 978-84-1311-867-3 .
- "Evolución de los criterios ecdóticos en las ediciones modernas del teatro de Shakespeare". *La edición del diálogo teatral (siglos XVI-XVII)*. Ed. Luigi Giuliani y Victoria Pineda. Firenze: Firenze University Press, 2021. 147-173. ISBN 978-88-5518-223-2 <<http://dx.doi.org/10.36253/978-88-5518-224-9.07>> <<https://media.fupress.com/files/pdf/24/4792/15375>>
- "La traducción de la puntuación en tres manuscritos teatrales del Renacimiento inglés para el lector moderno". *El punto y la voz: la puntuación del texto teatral (siglos XVI - XVIII)*. Ed. Luigi Giuliani y Victoria Pineda. Pisa: Pisa University Press, 2020. 167-199. ISBN 978-88-3339-434-3. <<https://store.streetlib.com/en/aavv/el-punto-y-la-voz>>
- "Las traducciones de teatro español en la Biblioteca Digital EMOTHE". *La traducción del teatro clásico español (siglos XIX-XXI)*. Ed. Claudia Demattè, Eugenio Maggi, Marco Presotto. Venezia: Edizioni Ca'Foscari, 2020. 199-223. ISBN 978-88-6969-491-2 <<https://edizionicafoscari.unive.it/media/pdf/books/978-88-6969-491-2/978-88-6969-491-2-ch-13.pdf>>
- “Salto cultural en ocho nuevas traducciones para EMOTHE (clásicos del teatro europeo de los siglos XVI y XVII)”. *Estudios de literatura y traducción*. Ed. Miguel Ángel García Peinado, José Manuel González Calvo. Berlin: Peter Lang, 2020. 41-65. Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation, band 147. ISBN 9783631806449
- *'The Summoning of Everyman' / (anonymous): A critical, modernized edition based on the third quarto*. València: ARTELOPE - EMOTHE Universitat de València, 2019. Available on-line at: <<https://emothe.uv.es/biblioteca/textosEMOTHE/EMOTHE0460_TheSummoningOfEveryman.php>>
- “La edición de variantes didascálicas en el teatro inglés de la época de Shakespeare”. «*Entra el editor y dice*»: *ecdótica y acotaciones teatrales (siglos XVI y XVII)*. Ed. Luigi Giuliani, Victoria Pineda. Venezia: Edizioni Ca' Foscari, 2018. 213-252. ISBN 978-88-6969-304-5 (print) <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-304-5/008> <http://edizionicafoscari.unive.it/it/edizioni/libri/978-88-6969-305-2/la-edicion-de-variantes-didascalicas-en-el-teatro/>
- "‘The HIERONIMO Dictionary’: Una base de datos / diccionario especializado para la traducción de expresiones frecuentes en el teatro inglés de los siglos XVI y XVII." *Traducción Literaria y Discursos Traductológicos Especializados*. Ed. Miguel Ángel García Peinado, Ignacio Ahumada Lara. Berlin: Peter Lang, 2018. 599–622. ISBN 978-3-631-74680-6 (print)
- “‘Lest We Remember ... Our Troy, Our Rome’: Historical and individual memory in *Titus Andronicus* and *Troilus and Cressida*”. *The Routledge Handbook of Shakespeare and Memory*. Ed. Andrew Hiscock and Lina Perkins Wilder. London: Routledge, 2018. 116-134. ISBN 9781138816763
- “Displaying textual and translational variants in a hypertext and multilingual edition of an early modern play” en Laura Estill, Diane K. Jakacki, y Michael Ulliot (coord.), *Early Modern Studies after the Digital Turn*, colección “New Technologies in Medieval and Renaissance Studies VI”, Toronto: Iter Press; Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2016. 88-116. ISBN 978-0-86698-557-4 (print) 978-0-86698-725-7 (online)
- "Shakespeare in Quotations in Spanish". *The Cambridge Guide to the Worlds of Shakespeare*. Ed. Bruce Smith. Vol. 2 *The World's Shakespeare: 1660-Present*. Cambridge: Cambridge University Press, 2016. 1698-1700. ISBN 978-1-107-05725-8
- “Editing *The Spanish Tragedy* in the Early Twenty-first Century.” *Doing Kyd: A Collection of Critical Essays on ‘The Spanish Tragedy’*. Ed. Nicoleta Cinpoes. Manchester: Manchester University Press, 2016. 88-108. ISBN 978-0-7190-8382-2
- "Othello in Spanish: dubbed and subtitled versions." *Shakespeare on Screen: Othello*. Ed. Sarah Hatchuel and Nathalie Vienne-Guerin. Cambridge: Cambridge University Press, 2015. 195-211. ISBN 9781107109735
- Dente, Carla and Jesús Tronch, eds. *Offstage Onstage: Liminal Forms of Theatre and Their Enactments in Early Modern English Drama to the Licensing Act (1737)*. Firenze: Edizioni ETS, 2015. ISBN 97888846741981
- "Shakespeare in Quotations in Spain", in "Shakespeare: The Book." Ed. Andrew Murphy, Vol. 2: *The World's Shakespeare: 1660-Present*. In *The Cambridge Guide to the Worlds of Shakespeare*. Gen. Ed. Bruce Smith. Cambridge: Cambridge University Press, 2014. ISBN 9780521113946
- “Spain”. *Hamlet Handbook*. Ed. Peter. Marx. Stuttgart: Metzler Verlag, 2014. 289-95. ISBN 978-3-476-02353-0.
- Calvo, Clara, and Jesús Tronch, eds. *The Spanish Tragedy: by Thomas Kyd*. Arden Early Modern Drama. London: Bloomsbury, 2013. ISBN: 9781408129982
- “Translating Shakespeare in Sociolinguistic Conflicts: A Preliminary European Study.” *Shakespeare and Conflict: A European Perspective*. Ed. Carla Dente and Sara Soncini. Houndmills: Palgrave Macmillan, 2013. 103- 118. ISBN 978-0-230-34327-6
- “Breaking Shakespeare’s Image in Late Spanish Drama and Film.” *Filming and Performing Renaissance History*. Ed. Mark Thornton Burnett and Adrian Streete. London: Palgrave-MacMillan, 2011. pp. 33-49. ISBN: 978-0-230-

- “Hamlet across Boundaries of Language and Genre in Jacinto Benavente’s Comedy *Hamlet’s Jester*.” *Shakespeare Without Boundaries*. Ed. Christa Jansohn, Lena Cowen Orlin & Stanley Wells. Newark: University of Delaware Press, 2011. pp. 292-302. ISBN: 978-1611490268
- A Critical and Modern-spelling Enfolded Text of *Hamlet*. Online edition. *Hamlet Works*. Ed. Bernice W. Kliman et al. 2011. < <http://triggs.djvu.org/global-language.com/ENFOLDED/enhamp.php?search=&query=&frametype=frames&format=&type=Modern+Enfolded> >
- Bandín, Elena, Laura Campillo, Juan Francisco Cerdá, Keith Gregor, Jesús Tronch, Noemí Vera. *SHAKREP, Representaciones de Shakespeare en España*. [Base de datos en línea] Universidad de Murcia, 2011. <http://www.um.es/shakespeare/representaciones/>
- “[Review of] *Macbeth*, ed. Rex Gibson, (2008); *Midsummer Night’s Dream*, ed. Linda Buckle, (2006); *Merchant of Venice*, ed. J. Morris, R. Smith (2006); *Twelfth Night*, ed. R. Gibson (2006), Cambridge School Shakespeare.” *Editionen in der Kritik II*. Ed. H-G. Roloff. Vol. 7. Berliner Beiträge zur Editions-wissenschaft. Berlin: Weidler Buchverlag, 2008. 60-70. ISBN 978-3-89693-521-2
- "Editing (and Revering) National Authors: Shakespeare and Cervantes." *Spanish Studies in Shakespeare and His Contemporaries*. Ed. J. M. González. Newark: University of Delaware Press, 2006. pp. 43-56. ISBN: 0-87413-903-1
- “The Unavenging Prince: A 19th-century Mexican Stage Adaptation of *Hamlet*.” *Latin American Shakespeares*. Ed. Rick Santos and Bernice Kliman. New York: Farleigh Dickinson University, 2005. 146-73. ISBN: 0-8386-4064-8
- “*Una altra Ofèlia* de Manuel Molins: lectura de la lectura d’un clàssic.” *'Un altra Ofèlia' de Manuel Molins*. València: Generalitat Valenciana, 2005. pp. 15-23. ISBN: 84-482-4020-2
- Calvo, Juan José, Jesús Tronch, Milagros del Saz, Carme Manuel, Barry Pennock, María José Coperías, eds. *Actas XXVIII Congreso Internacional AEDEAN*. Valencia: Departament de Filologia Anglesa i Alemanya, Universitat de València, 2005. 1-751. ISBN: 84-3706-3159
- “Playtext Reporters and Memoriones: Suspect Texts in Shakespeare and Spanish Golden Age Drama.” *Shakespeare and the Mediterranean*. Ed. Tom Clayton, Susan Brock, and V. Forés. Newark: University of Delaware Press, 2004. pp. 270-85. ISBN: 0-87413-816-7
- “A 'perfected' Edition of *Hamlet*.” *The Enfolded 'Hamlet's*. Ed. Bernice W. Kliman. New York: AMS Press, 2004. pp. vii-viii. ISBN: 0-404-62338-7
- “Spanish Evidence for the Theory of Memorial Reconstruction in Shakespeare’s ‘Bad’ Quartos.” *Los estudios ingleses en el umbral del tercer milenio*. Ed. Francisco Fernández. Valencia: Servei de Publicacions de la Universitat de València, 2004. pp. 383-391.
- *A Synoptic 'Hamlet': a Critical-synoptic Edition of the Second Quarto and First Folio texts of 'Hamlet'*. València: Servei de Publicacions de la Universitat de València / Zaragoza: SEDERI, 2002. ISBN: 84-370-5381-1
- “A Comparison of the Suspect Texts of Lope de Vega's *La Dama Boba* and Shakespeare's *Hamlet*.” *Shakespeare and Spain* (Shakespeare Yearbook, vol. 13). Ed. J. M. González and H. Klein. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 2002. 30-57. ISBN: 0-7734-6981-8
- [Edición crítica del texto inglés, notas textuales y aparato crítico de la edición bilingüe anotada de] *William Shakespeare: Antonio y Cleopatra*. Ed. Instituto Shakespeare. Madrid: Cátedra, 2001. pp. 114-654 ISBN: 84-376-1877-0
- “Shakespeare.” *Gran Referencia Anaya*. Vol. 19. Madrid: Vox [Bibliograf, Gurpo Anaya], 2000. pp. 6936-41. ISBN (tomo 19): 84-8332-135-1. ISBN (obra completa): 84-8332-116-5
- “El traductor como editor textual” *Actes del Tercer Congrés Internacional sobre Traducció 1996*. Ed. Pilar Orero. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 1998, pp. 501-516. ISBN 84-490-1230-9
- Conejero, Manuel Angel, Vicent Montalt & Jesús Tronch, “Traduir Shakespeare al català: un esforç retòric i teatral”, en *Actes del Primer Congrés Internacional sobre Traducció*, Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 1996, pp. 899-906. (Depósito legal B-15-580-1996)
- “Traducción y representación en la transmisión del texto clásico: Hamlet en castellano.” *Teatro clásico en traducción: Texto, representación, recepción*. Ed. A. Pujante y K. Gregor. Murcia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia, 1996, pp. 309-322. ISBN: 84-7684-738-6
- “Traducción y literatura.” *Nociones de literatura*. Ed. José Antonio Hernández Guerrero. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, 1995. pp. 111-120. ISBN: 84-7786-242-7
- *Un Primer Hamlet*. En torno a Shakespeare, Monografías. Valencia: Fundación Shakespeare de España, 1994. ISBN: 84-920040-0-2
- Teruel Pozas, Miguel & Jesús Tronch. “Notas y apéndices [junto con edición crítica del texto inglés de]” *La tempestad*. *William Shakespeare* Edición bilingüe del Instituto Shakespeare, dirigida por Manuel Ángel Conejero. Madrid: Cátedra, 1994. pp. 88-508. ISBN 84-376-1297-7

- *La edición del texto de “Hamlet” del Instituto Shakespeare*. Valencia: Fundación Shakespeare de España, 1994. ISBN: 84-920040-1-0
- *Shakespeare i La Cavalleria: Estudi Preliminar*. The Notebooks of The Shakespeare Foundation of Spain, vol.4. València: The Shakespeare Foundation of Spain, 1994. ISBN: 84-920040-2-9
- *William Shakespeare: La tempestad*. Edición y traducción del Instituto Shakespeare, versión definitiva de M. A. Conejero y J. Talens, y colaboración en la traducción de J.V. Martínez Luciano, P. Ribes, C. Campello, M. Teruel, J. Tronch, V. Montalt y P. Ezpeleta. Valencia: Fundación Shakespeare de España, 1993. ISBN 84-604-4927-0
- [Miguel Teruel, Carmen Campello, Pilar Ezpeleta, Vicent Montalt, Jesús Tronch, María Peña, anotación y revisión de] *William Shakespeare. Hamlet*. Edición bilingüe del Instituto Shakespeare dirigida por Manuel Ángel Conejero. Madrid: Cátedra, 1992 ISBN 84-376-1097-4
- *William Shakespeare. Macbeth*. Traducción al catalán de M. A. Conejero, Vicent Montalt y Jesús Tronch. València: Palau de la Música de València, 1991. ISBN 84-604-2536-3. Reeditado en 1996 por la Fundación Shakespeare en la colección “Biblioteca para el actor”.

RESEARCH PROJECTS INSTITUTIONALLY FUNDED

- Project: EMOTHE: Teatro español y europeo de los siglos XVI y XVII: patrimonio y bases de datos. In coordination with ASODAT project. Funding institution: Ministerio de Ciencia e Innovación. Project ID: PID2019-104045GB-C54. Amount: 22,000€. From 2020-06-01 to 2023-05-31. Principal Investigator: Jesús Tronch Pérez
- Project: EMOTHE: Teatro europeo de los siglos XVI y XVII: patrimonio y bases de datos. Funding institution: Ministerio de Economía y Competitividad. Project ID: FFI2016-80314-P. Amount: 48,400€. From 2016 to 2019. From 2017-12-01 to 2019-12-31. Principal Investigator: Jesús Tronch Pérez
- Project: A digital environment for the research and translation of early modern English theatre / Entorno digital de investigación y traducción del primer teatro moderno inglés. Project ID: GVAICO2016-094. Funding institution: Generalitat Valenciana. Amount: 34.400€. From 2016 to 2017. Principal Investigator: Jesús Tronch Pérez
- Project: Red del Patrimonio Teatral Clásico Español, Project ID: FFI2015-71441-REDC. Funding institution: Programa Estatal Redes de Excelencia, Ministerio de Economía y Competitividad – Agencia Estatal de Investigación Programa Estatal Redes de Excelencia. Amount: 51.500€. Principal Investigator: Joan Oleza Simó
- Project: ARTELOPE: Base de datos, argumentos y textos del teatro clásico español. Funding institution: Ministerio de Ciencia e Innovación. Project ID: FFI2012-34347 Amount: 70,000€ From:1-2-2013 to: 31-1-2016. Principal Investigator: Joan Oleza Simó
- Project: Patrimonio teatral clásico español. Textos e instrumentos de investigación. Funding institution: Ministerio de Ciencia e Innovación. Project ID: CSD2009-00033 Amount: 352.802’60€ From: 17-12-2009 to: 31-12-2014. Principal Investigator: Joan Oleza Simó
- Project: ARTELOPE 2: Base de datos, argumentos y textos del teatro clásico español. Funding institution: Ministerio de Ciencia e Innovación. Project ID: FFI2009-12730 Amount: 75.000€ From: 1.1.2010 to: 31.12.2012. Principal Investigator: Joan Oleza Simó
- Project: La presencia de Shakespeare en España en el marco de su recepción europea. Funding institution: Ministerio de Educación y Ciencia. Project ID: FFI2008-01969/FILO Amount: --- From: 2009 to: 2011. Principal Investigator: Graham Keith Gregor
- Project: Textos clave de la literatura inglesa 1585-1710: recepción en España, edición crítica y traducción. Funding institution: Universidad de Valencia. Project ID: UV-AE-20070217 Amount: --- From: 2007 to: 2008. Principal Investigator: Purificación Ribes Traver
- Project: Textos clave de la literatura inglesa 1585-1710: estudio, edición crítica y traducción. Funding institution: Ministerio de Ciencia y Tecnología. Project ID: BFF2003-06096 Amount: 40.000,00€ From: 2003 to: 2006. Principal Investigator: Purificación Ribes Traver
- Project: Teatro Contemporáneo Europeo: Edición, Traducción y Crítica. Funding institution: Ministerio de Educación y Ciencia. Project ID: PS94-0189 Amount: 2.970.000 PTA From: 1995 to: 1998. Principal Investigator: Juan Vicente Martínez Luciano
- Project: Teatro Contemporáneo Europeo: Edición, Traducción y Crítica. Funding institution: Universidad de Valencia. Project ID:UV-AE-1994 -- Amount: --- From: 1994 to: 1995. Principal Investigator: Juan Vicente Martínez Luciano

OTHER RESEARCH MERITS

Five six-year research periods approved by ANECA (Spanish National Agency for Quality Assessment and Accreditation): 1994-1999, 2000-2005, 2006-2011, 2012-2017, 2018-2013

Fecha del CVA	03/06/2024
---------------	------------

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre			
Apellidos			
Sexo		Fecha de Nacimiento	
DNI/NIE/Pasaporte			
URL Web			
Dirección Email			
Open Researcher and Contributor ID (ORCID)			

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Catedrático de Universidad		
Fecha inicio	2018		
Organismo / Institución	Universidad Nacional de Educación a Distancia		
Departamento / Centro	Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüística		
País	España	Teléfono	91 398 6841
Palabras clave	Filología germánica		

A.2. Situación profesional anterior (incluye interrupciones en la carrera investigadora - indicar meses totales, según texto convocatoria-)

Periodo	Puesto / Institución / País
2001 - 2018	Profesor Titular de Universidad / Universidad Nacional de Educación a Distancia
2001 - 2001	Profesor Asociado Tipo 4 / Universidad Nacional de Educación a Distancia
1997 - 2000	Profesor Asociado Tipo 2 / Universidad Nacional de Educación a Distancia
1996 - 1997	Contratado Postdoctoral de Reincorporación de Doctores Extranjeros a Universidades y Centros de Investigación Españoles / Universidad de Granada
1995 - 1996	Contratado Postdoctoral de Reincorporación de Doctores Extranjeros a Universidades y Centros de Investigación Española / Universidad de Sevilla
2010 -	Profesor Tutor (plaza nº 89) / Universidad Nacional de Educación a Distancia
2010 -	Profesor Tutor (plaza nº 90) / Universidad Nacional de Educación a Distancia

A.3. Formación académica

Grado/Master/Tesis	Universidad / País	Año
Programa Oficial de Doctorado en Estudios de Filología Inglesa	University of Manchester Institute of Science and Technology / Reino Unido	1994
Master of Science in Machine Translation	UMIST (University of Manchester Institute of Science and Technology) / Reino Unido	1990
Licenciado en Filología Inglesa	Universidad de Deusto / España	1989

Parte C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES

C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con "peer review" y conferencias

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores. Si aplica, indique el número de citaciones

- 1 **Artículo científico.** Elena Bárcena Madera (AC). (1/1). 2021. Current advances in providing social, mobile, and open language learning to all. *Lengua y Migración*. Universidad de Alcalá. 2-13, pp.135-148. ISSN 1889-5425.
- 2 **Artículo científico.** Timothy Read; Beatriz Sedano; Elena Barcena. (3/3). 2021. Inclusive Language MOOCs. *Journal of Universal Computer Science*. Verlag der Technischen Universität Graz. 27, pp.437-449. ISSN 0948-695X. Google Scholar (2) <https://doi.org/10.3897/jucs.67932>
- 3 **Artículo científico.** Timothy Read; Agnes Kukulska-Hulme; Elena Barcena; John Traxler. (3/4). 2021. Mobile Open Social Learning for Languages (MOSL4L). *Journal of Universal Computer Science*. Verlag der Technischen Universität Graz. 27, pp.425-436. ISSN 0948-695X. <https://doi.org/10.3897/jucs.67701>
- 4 **Artículo científico.** Timothy Read; Agnes Kukulska-Hulme; Elena Bárcena Madera. (3/3). 2021. Supporting listening comprehension by social network-based interaction in mobile assisted language learning. *Porta Linguarum*. Universidad de Granada. 35, pp.295-309. ISSN 1697-7467. Google Scholar (1) <https://doi.org/10.30827/portalin.v0i35.15341>
- 5 **Artículo científico.** Timothy Read; Elena Bárcena Madera. (2/2). 2021. The Role of Activeness for Potentiating Learning in LMOOCs for Vulnerable Groups. *Journal of Interactive Media in Education*. Ubiquity Press. 1, pp.1-13. ISSN 1365893X. Google Scholar (1) <https://doi.org/http://doi.org/10.5334/jime.628>
- 6 **Artículo científico.** Bárcena, E. (AC); Timothy Read; Beatriz Sedano Cuevas. (1/3). 2020. An approximation to inclusive language in LMOOCs based on Appraisal Theory. *Open Linguistics (Special issue on Language and displaced people)*. de Gruyter. 6-1, pp.38-67. WOS (4), Google Scholar (6) <https://doi.org/10-1515/opli-2020-0003>
- 7 **Artículo científico.** Elena Bárcena Madera (AC). (1/1). 2020. Hacia un nuevo paradigma de aprendizaje de segundas lenguas móvil, abierto y social. *Propósitos y Representaciones (monográfico: Recursos y sistemas educacionales en el rendimiento académico)*. Universidad San Ignacio de Loyola. pp.1-23. ISSN 2307-7999. Google Scholar (6) <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.20511/pyr2020.v8n1.460>
- 8 **Capítulo de libro.** Elena Bárcena Madera (AC). (1/1). 2022. El Uso de Dispositivos Digitales para el Aprendizaje del Inglés: Análisis de Investigaciones Recientes. *Mitos del Aprendizaje de Idiomas: Generando una Opinión Crítica a través de la Divulgación de Investigaciones Recientes*. Servicio de Publicaciones del MECD. pp.83-91. ISBN 978-84-369-6048-8.
- 9 **Capítulo de libro.** Elena Bárcena Madera (AC); Timothy Read; Monica Vilhelm. (1/3). 2021. Open Online Courses and the Democratization of Knowledge for Vulnerable Groups. *Lessons from a Pandemic for the Future of Education*. European Distance and E-learning Network (EDEN). pp.322-331. <https://doi.org/10.38069/edenconf-2021-ac0031>
- 10 **Capítulo de libro.** Bárcena, E. (AC). (1/1). 2020. On the changing face of ESP in today's classroom and workplace. *The Changing Face of ESP in Today's Classroom and Workplace*. Vernon Press. pp.15-21. ISBN 978-1-62273-911-0.

C.3. Proyectos o líneas de investigación

- 1 **Proyecto.** PID2021-128182OB-I00, AGORA ((Technological and methodological innovation for ILanguage teaching and GeneratiOn of synergies in Rural Areas / Innovación tecnológica y metodológica para la enseñanza de lenguas y generación de sinergias en el ámbito rural). Ministerio de Ciencia e Innovación. Elena Barcena Madera. (Universidad Nacional de Educación a Distancia). 01/09/2022-01/09/2025. 74.000 €. Investigador principal.
- 2 **Proyecto.** 2019-1-DE01-FR01-KA203-062951, ECCOE (European Credit Clearinghouse for Opening up Education). Comisión Europea. Vytauto Didziojo Universitetas (Lituania). (Universidad Nacional de Educación a Distancia). 01/09/2019- 31/08/2022. 442.950 €. Miembro de equipo. Coordinación de uno de los equipos miembros del consorcio

- 3 **Proyecto.** 2019-1-ES01-KA203-065861, NEXUS (Promoting the nexus of migrants through active citizenship). Comisión Europea. Zavod za Avtorsko Produkcijo Izobrazevanje Inovativnost in Sodelovanje (Eslovenia). (Universidad Nacional de Educación a Distancia). 01/09/2019-31/08/2022. 307.083 €. Miembro de equipo. Coordinación de uno de los equipos miembros del consorcio.
- 4 **Proyecto.** FFI2016-80613-P, SWITCHED-ON (La potenciación del aprendizaje de lenguas social, abierto y masivo a través de la tecnología móvil: aprovechamiento de interacciones, transgresión de límites). Ministerio de Economía y Competitividad. Elena Bárcena Madera. (Universidad Nacional de Educación a Distancia). 30/12/2016-31/12/2020. 48.400 €. Investigador principal.
- 5 **Proyecto.** 2017-1-DE01-KA203-003546, OEPass (OPen Education Passport). Comisión Europea. Timothy Read. (Universidad Nacional de Educación a Distancia). 01/11/2017-31/08/2020. 322.662 €. Coordinación de uno de los equipos miembros del consorcio
- 6 **Proyecto.** 2016-1-ES01-KA203-025731, MOONLITE (Massive Open Online courses eNhancing LingulsTic and transversal skills for social Inclusion and Employability). Comisión Europea. Timothy Read. (Universidad Nacional de Educación a Distancia). 01/10/2016-31/10/2019. 228.525 €. Coordinación de uno de los equipos miembros del consorcio. ENTIDADES PARTICIPANTES: European Association of Distance Teaching Universities (Países bajos), Europe Business School Berlin (Alemania), K...
- 7 **Proyecto.** H2015/HUM-3426, eLITE (Edición Literaria Electrónica). CENTRO DE ACUSTICA APLICADA Y EVALUACION NO DESTRUCTIVA; Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid y Fondo Social Europeo. María Goicoechea. (Universidad Nacional de Educación a Distancia). 01/01/2016-31/12/2018. 194.810 €. Coordinador. Se trata de un consorcio de cuatro grupos de investigación de la Comunidad de Madrid. Universidad Complutense de Madrid (grupos LEETHI y LOEP de la Facultad de Filología e ILSA de la Facultad de Info...
- 8 **Proyecto.** The Flipped Classroom. Raúl Santiago Campión. (Universidad Internacional de La Rioja). 01/01/2014-31/12/2018. Contribución al blog sobre la clase invertida de inglés en un contexto de educación a distancia y diseminación de esta metodología
- 9 **Proyecto.** FFI2011-29829, SO-CALL-ME (Social Ontology-driven Cognitively Augmented Language Learning Mobile Environment). Ministerio de Ciencia e Innovación. Elena Bárcena. (Universidad Nacional de Educación a Distancia). 01/01/2012- 31/12/2015. 94.800 €. Investigador principal. Diseño del conjunto del proyecto y coordinación del trabajo. Desarrollo de un marco teórico para MALL y una serie de apps para el desarrollo de competencias y destrezas lingüísticas y comunicativas c...
- 10 **Proyecto.** S2009/TIC-1650, eMadrid: Investigación y Desarrollo de tecnologías para el e-learning en la Comunidad de Madrid. Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid y Fondo Social Europeo. Carlos Delgado Kloos. (Universidad Carlos III de Madrid). 01/01/2010-31/12/2014. Mi participación está relacionada con mi condición de IP de un equipo de investigación dedicado al Mobile Assisted Language Learning y consiste en probar y adaptar las tecnologías desarrolladas por o...
- 11 **Proyecto.** FFI2008-06030/FILO, I-AGENT (Tutor Genérico de Inglés Inteligente y Adaptativo). Ministerio de Ciencia e Innovación. Investigación. Elena Bárcena. (Universidad Nacional de Educación a Distancia). 01/01/2009-30/06/2012. Investigador principal. Diseño y coordinación del proyecto. Desarrollo de un marco para el aprendizaje de inglés profesional asistido por ordenador con un mecanismo de inteligencia artificial para detección de lagunas de co...
- 12 **Proyecto.** Technological innovation for specialized linguistic domains. Vicerrectorado de Investigación de la UNED (Convocatoria de promoción de la investigación). Elena Bárcena Madera. (Universidad Nacional de Educación a Distancia). 03/05/2010- 31/12/2010. 2.000 €. Investigador principal. Diseminación y puesta en común del trabajo de investigación del grupo sobre aprendizaje inteligente de lenguas asistido por ordenador.

- 13 Proyecto.** EA2008-0173, ADELEEEES (Adaptación de la Enseñanza de Lenguas al Espacio Europeo de Educación Superior). Ministerio de Ciencia e Innovación. María Luisa Pérez Cañado. (Universidad de Jaén). 01/03/2009-30/06/2009. Colaborador. Colaboración en los cuestionarios sobre metodología de la enseñanza de lenguas a distancia a nivel universitario y la especificación del proceso de adaptación a los requisitos del Tratado de Bolonia....
- 14 Proyecto.** HUM 2004-05758/FILO, I-PETER II (Un Sistema de Tutorización Inteligente de Inglés de Negocios con Modelado Adaptativo para Diagnóstico y Selección de Materiales Personalizadas). Ministerio de Educación y Ciencia. Elena Bárcena. (Universidad Nacional de Educación a Distancia). 01/12/2004-30/06/2008. 60.000 €. Diseño y coordinación del proyecto, consistente en la exploración de un sistema de aprendizaje de inglés profesional basado en Moodle de corte constructivista cognitivista y social y la integración d...
- 15 Proyecto.** HUM2005-01278/FILO y 09/SHD/016, CEDEL2 (Corpus Escrito del Español L2). M.E.C. y la Comunidad de Madrid. Amaya Mendikoetxea. (Universidad Autónoma de Madrid). 01/03/2007-30/06/2007. Colaborador. Colaboración en los cuestionarios sobre la usabilidad de los corpus en la comunidad investigadora de lengua y lingüística. Universidad Autónoma de Madrid y Universidad de Granada.
- 16 Contrato.** The MALL SIG Survey Project Jaime Selwood. (EUROCALL). 01/01/2018-01/01/2020.
- 17 Contrato.** Sistema Antiplagio UNED Verificatio Universidad Nacional de Educación a Distancia. Timothy Read. 2016-01/01/2017.
- 18 Contrato.** Piloto de Innovación Docente con la plataforma MOODLE Universidad Nacional de Educación a Distancia. Timothy Read. 2015-01/01/2016.
- 19 Contrato.** Contrato de investigación para la especificación de un estándar de objetos de aprendizaje de lengua en formato móvil (producto resultante: Norma Española UNE 71362) AENOR (Asociación Española de Normalización y Certificación). Ana Fernández-Pampillón. (Universidad Nacional de Educación a Distancia). 26/05/2014- 26/05/2016.
- 20 Contrato.** Contrato de investigación con la UNED para la elaboración de un test automático de nivel de referencia de competencia en inglés (según el MCER) / Reference Level Test of Competence in English (following the CEFR) Universidad Nacional de Educación a Distancia. Elena Bárcena. (UNED y Comisiones Obreras). 01/03/2009-01/06/2009.
- 21 Contrato.** Proyecto de investigación Traducción del Centro Virtual de Apoyo a la Innovación Madri+d Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid. Ricardo Mairal. (Universidad Nacional de Educación a Distancia). 01/09/1999-01/06/2000.

C.4. Actividades de transferencia de tecnología/conocimiento y explotación de resultados

- 1** Cristina Calle; Timothy Read; María Dolores Castillo; Jorge Arús; Antonio Pareja; Noa Talaván; María Izaskun Elorza; Ana Ibáñez; Pilar Rodríguez Arancón; Elena Bárcena Madera; María Jordano; Lourdes Pomposo; José Javier Ávila; Blanca García; Elena Martín Monje. M-000619/2020. VIOLIN APP Videos for Listening España. 06/10/2020. Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- 2** Lourdes Pomposo Yanes; Antonio Pareja Lora; María Jordano de la Torre; Izaskun Elorza Amorós; Blanca García Ríaza; Ana Ibáñez Moreno; Timothy Read; Elena Martín Monje; Jorge Arús Hita; Noa Talaván Zanón; Pilar Rodríguez Arancón; Dolores Castrillo de Larreta-Azelain; Elena Bárcena Madera. Business App España. 20/12/2017.
- 3** PNE71362. Norma Española UNE 71362 España. 01/06/2017. AENOR INTERNACIONAL, S.A.U..